

ORSZÁGOS TÖRVÉNY- ÉS KORMANYLAP

Erdély koronatarományra nézve

III-ik darab:

kiadatott és szétküldetett 1850 april 22.

Tartalom jegyzék.

Szám		Lap.
10	Rendelet 1850-ik év Martius 9-ikéről a Brassói cs. k. városkapitányhoz, a Gazeta Transilvaniei felfüggesztése iránt.	14
11	Rendelet 1850-ik év Martius 9-ről minden katonai vidéki parancsnokságokhoz; a bejött hadi adó pénzekből költsön pénzalap felállítása iránt.	14
12	Rendelet folyó év Martius 11-ről minden cs. k. katonai vidéki parancsnokságokhoz. Katonai szállások egyenlő mértékben ki szolgáltatásuk iránt.	22
13	Hirdetmény Martius 13-ról mozgó büntető bizottmányok felállítása iránt.	23
14	Rendelet 1850 Martius 16-ről minden cs. k. katonai vidéki parancsnokságokhoz és város kapitányságokhoz. A külföldre szóló útleveleknek illető hatóságok útján a nélkül kérelmezhetőse iránt, hogy e végett a cs. k. kormány ülő helyére jöni kelljen.	23
15	Rendelet 1850 Martius 20-ról minden cs. k. katonai vidéki parancsnokságokhoz és város kapitányságokhoz, minél fogva az úgy nevezett Kossuth hatóságokból karperecz készítés szorosán tiltatik.	25
16	Hirdetmény 1850 Martius 21-ről, a gyujtó szerekérti kiviteli vámnak alászállítása iránt.	26
17	Hirdetmény 1850 Martius 22-ről, mellynél fogva a fegyverek beadására nézve April végéig az utolsó időszak kitűzetik.	26
18	Rendelet minden cs. k. katonai vidéki parancsnokságokhoz 1850 Martius 22-ről. Az egykori honvédeknek ő Felsege által leg-fennsőbbleg megengedett elbocsátása iránt.	27

Landesgesetz- und Regierungsblatt

für das

Kronland Siebenbürgen.

III. Stück.

Ausgegeben und versendet am 22. April 1850.

Inhalts-Verzeichniß.

Nr.		Seite.
10	Verordnung vom 9. März 1850 an den k. k. Stadthauptmann in Kronstadt über die Einstellung der „Gazeta Transilvaniei“	14
11	Verordnung vom 8. März 1850 an sämtliche Militär-Distrikts-Kommanden, betreffend die Gründung eines Leihfondes aus den eingegangenen Kriegssteuergeldern	14
12	Verordnung vom 11. März 1850 an sämtliche Militär-Distrikts-Kommanden; betreffend eine gleichmäßige Vertheilung der Quartierslast	22
13	Verordnung vom 13. März 1850 über die Aufstellung der ambulanten Criminal-Commissionen	23
14	Verordnung vom 16. März 1850 an sämtliche Militär-Distrikts-Kommanden und Stadthauptmannschaften; betreffend: daß die Passwerber um Pässe ins Ausland sich im Wege ihrer Behörden darum schriftlich bewerben können, ohne sich persönlich in Sitz des k. k. Gouvernements zu begeben	23
15	Verordnung vom 20. März 1850 an sämtliche Militär-Distrikts-Kommanden und Stadthauptmannschaften, womit die Anfertigung von Bra- celets aus sogenannten Kossuth-Sechsern streng verboten wird	25
16	Kundmachung vom 21. März 1850 betreffend die Herabsetzung des Ausfuhrzolls für Zündwaaren	26
17	Kundmachung vom 22. März 1850 womit der letzte Termin zur Ablieferung der Waffen bis Ende April festgesetzt wird	26
18	Verordnung vom 22. März 1850 an sämtliche Militär-Distrikts-Kommanden; betreffend die von a. h. Sr. Majestät bewilligte Entlassung ehemaliger Honveds	27

ΦΟΙΛ ΔΕΨΙΛΟΡ ΠΡΟΒΙΝΨΙΔΕ III Α ΓΥΒΕΡΝΩΔΙΩΙ

ȚEARA DE COROANĂ TRANSILVANIA

ДЪ РАБЪ А III.

estradat și trimis în 22. Aprilie 1850.

КОНСПЕКЪЛ-КЪ ПИНСЪЛЪИ

Nr.		Pașina.
10.	Ordințașnea din 9. Martis 1850, kъръ ч. p. Kъnitanat de cetate la Brașov, despre oprirea Gazetii Transilvaniei	14
11.	Ordințașnea din 9. Martis 1850, kъръ toate komandele distriktelor militare, Țn privința fondului de împrumut din vanii adnași din kontribucia velikă	14
12.	Ordințașnea din 11. Martis 1850 kъръ toate ч. p. komande distriktuale, pentră egala distriбуция а гвельцilor de kvartire militare	22
13.	Пъвлікаре а ч. p. Гъвернаторіѣ цивил ші militarіе pentră рандзіреа амвълантелор komісіі kрimінале	23
14.	Ordințașnea din 16. Martis 1850, kъръ toate ч. p. komъnzі ale distriktelor militare ші kъръ kъnitъnіle четъцilor: къ змелторіі dъпъ паспорте pentră църі streine, pot съ ле чеіе Țn скрісѣ prin dereгъторііле lor, фъръ de а съ dъче Țn persoanz la remedencia ч. p. Гъвернѣ	23
15.	Ordințașnea din 20. Martis 1850, kъръ toate ч. p. komande militare de distrikt ші kъnitъnіі, prin kare съ опреше стріне гъліреа кръ-царелор din așea nșmіdіі șesepі komștiani	25
16.	Пъвлікареа din 21. Martis 1850, Țn privința скръзъмънтълѣі взміі de esпортацине pentră търфіле de aprінеș	26
17.	Пъвлікареа din 22. Martis 1850, prin kare съ defіне termenъл чел mai denъ зртъ supе dареа артелор, пълъ in фърмітѣл лѣі aprіне	26
18.	Пъвлікаре din 22. Martis а. k. prin kare Maіestatea са се indърѣ а деса din specialъ гравіе, la преа зміліта пропънере а konсіліялѣі ministerіал, in privința фoрдіоор ачелор Хонведзі, kарі саș inkорпорат, сааш се vor inkорпера тілічіеі ч. p. зртътоареле хотърпі	27

Bendelete

A cs. k. polgári és katonai kormányzónak 1850-ik év martius 9-ikéről a Brassói cs. k. városkapitányhoz, a Gazeta Transilvaniei felfüggesztése iránt.

A Gazeta Transilvaniei román hírlap szerkesztősége benyújtott programjával ellenkezőleg mindjárt az első számban a programot előterjesztő bevezetésnél illedelmetlen 's kevés mérséklettséget áruoló hangulatot nyilvánított 's a nemzeti érdekek megvitatásában választékos ingerlő szavai által oly irányt tüntetett ki, mellynek követése már is több rakoncátlanságokra vezette, mint azt cikkeiyeinek sora eléggé bizonyítja, mellyekben a románok igényeinek szenvedélyes vitatása, az ország haladó rendezésének igazságtalan megítélése, a mennyiben a román nemzet e részben érdekelve van 's e tárgyban oly nyilatkozatok láthatók, mellyek inkább a kormány jó akaratu rendszabályavali elégedetlenség terjesztésére, mint e részbeni valóságos ismertetésre, és a román nemzet valódi érdeke 's igényeinek megértetésére irányozták.

Az e részbeni [maga igazolására 's a kivételi állapot 's e honi viszonyok szabályszerű folyamatu kifejlődésénél fogva megkivántató szükséges biztosításnak a hatóságchozi beadására felszólított szerkesztőség a városkapitány úrhoz beadott nyilatkozatában a kitett alapos észrevételek iránt magát nem igazolta, sőt szenvedélyességtől nem ment felfogási modorához ragaszkodással 's előadott új programjával, melly a kivételi állapottal nem egyeztethető hatáskört igényol, azt tüntette ki, miként nem komoly szándéka az ajánlott helyes útra térni, mellyen a jelen viszonyok között említett hírlap a nemzeti érdekek megvitatása iránti célja szerint lehetőleg működhetett volna.

Ennélfogva nem lehet a „Gazeta Transilvaniei“ hírlapnak az eddigi szerkesztőség melletti további megjelenését megengedni, miről város kapitány úr további intézkedés végett értesítettik.

Wohlgemuth Lajos.
Altábornagy.

11 szám.

Bendelete

A cs. k. polgári és katonai kormányzónak 1850-ik év martius 9-ről minden katonai vidéki parancsnokságokhoz; a bejött hadi adó pénzekből költsön pénzalap felállítására iránt.

A polgárháboru nyomasztó eseményei által súlyosan meglátogatott Erdélyi lakosoknak a tehetőséghez képest segéd kezeket nyújtandó, a katonai vidéki parancsnokság által már folyó évi január 6-ki

Verordnung

Des k. k. Civil- und Militär-Gouverneurs vom 9. März 1850, an den k. k. Stadthauptmann von Kronstadt, über die Einstellung der Gazeta Transilvaniei.

Die Redaction der romanischen Zeitung Gazeta Transilvaniei hat im Widerspruche mit dem eingereichten Programme gleich im ersten Nummer, in der das Programm vorstellenden Einleitung einen unpassenden, wenig Mäßigung verrathenden Ton angeschlagen und in Besprechung nationaler Interessen, durch die gewählten aufreizenden Worte, eine Tendenz in Ausrichtung gestellt, deren Verfolgung bereits zu Ausartungen führte, wie sie eine Reihe von Artikeln hinlänglich darthut, in denen leidenschaftliche Besprechung der nationalen Ansprüche der Romanen, ungerechte Beurtheilung der fortschreitenden Landesorganisation, in so weit die romanische Nation hierbei berührt wird, und Neußerungen hierüber erstlich sind, eber geeigneter, Unzufriedenheit mit den wohlmeinenden Maßregeln der Regierung zu verbreiten, als ein richtiges Verständniß darüber und über das wahre Interesse der romanischen Nation und ihre Ansprüche zu erzielen.

Die Redaction, aufgefordert, sich hierüber zu rechtfertigen und ein bestimmtes, die nöthigen Garantien enthaltendes Programm, wie solche der Ausnahmestand und die im regelmäßigen Fortgange begriffene Entwicklung der hiesigen Verhältnisse erheischt, der Behörde einzureichen, hat in der dem Herrn Stadthauptmann abgegebenen Neußerung die gemachten gegründeten Vorwürfe nicht gerechtfertigt, vielmehr durch ein Beharren auf ihrer, von Leidenschaftlichkeit nicht freien Auffassungsweise, dann durch das vorgebrachte neue Programm, welches einen mit dem Ausnahmestande nicht vereinbarlichen Spielraum sich vorbehält, gezeigt, daß es ihr nicht Ernst sei, in die ihr vorgeschlagene rechte Bahn einzulenken, auf der allein, unter den gegenwärtigen Verhältnissen gedachte Zeitung mit ihrem Zwecke der Besprechung nationaler Interessen hätte nützlich wirken können.

Man kann daher nicht gestatten, daß die Zeitung „Gazeta Transilvaniei“ unter der dormaligen Redaction weiter erscheine, wovon der Herr Stadthauptmann zur weiteren Veranlassung in Kenntniß gesetzt werden.

Wohlgemuth m. p.
J. M. L.

Nr. 11.

Verordnung

des k. k. Civil- und Militär-Gouverneurs vom 9. März 1850 an sämtliche Militär-Districts-Kommanden, betreffend die Gründung eines Sühnfonds aus den eingegangenen Kriegssteuergeldern.

Um den durch die Drangsale des Bürgerkriegs schwer heimgesuchten Bewohnern Siebenbürgens nach Kräften hilfreiche Hand zu bieten, habe ich, wie dem Militär-Districts-Kommando aus meinem Erlaße

OPDINŢIUNEA

ч. р. Гъсепнатор цивил ши милитарѣ дин 9. Мартѣ 1850, къръ ч. р. Кънитанат де четате ла Брашов, деопре опрпеа Газетѣ Трансилваниеѣ.

Pedagogisnea жърналъши ромънескъ „Gazeta Transilvaniei“ аз даг ан конпразичере къ същере нста програмъ, нъмай декат ан чел динтаѣ нмър ан анпродъчереа че нъне анainte програма, ан тонѣ неоптривѣ ши аръторѣ де нъинъ модеръчѣне, ши ан децатереа интереселор нъчѣнале, прин адеце къвѣнте ащѣтоаре, аз аръат о тендинъ, а кърѣл зрмърѣре аз ши кондсѣ ла деценерациѣне, прекъм дин децъла о аръъ ан шир де артиколъ, ан а кърор национата децатере а нъчѣналеор претенсиѣнѣ дин партеа ромънѣор съ веде о жъдекатъ недрѣантъ деопре пропъшитоареа оранизациѣне а църѣл, анкат съ атинъ ан ачеаста нациѣнеа ромънъ, ши съ аръъ декиеръчѣнѣ ан прѣвѣнга ачециѣ, каре ежнт маѣ децѣоинѣ а лъци неандсѣлаѣре къ тъсърѣле Гъвернълѣ де кат а-продъче о анцелечере а ачелора ши а адевърателор интересе ши претенсиѣнѣ де дрент ате нациѣнеѣ ромъне.

Pedagogisnea провокатъ, ка съ се децѣновъ-деце ши съ същереаръ дерегъторѣѣ о програмъ май хотърѣт ши тревъинъчоаселе гаранѣѣ къпрѣнъ-тоаре, прекъм о претинде статъл есчепѣионал ши деволютареа релациѣнелор дин цара ачаста къръ-тоаре ан пропъшире парълатъ, н'аз децѣновъдѣ ан декиеръчѣнеа са дагъ домнълѣ кънитан де четате антемеѣтеле анвинъпрѣ че і саз фъкѣт, чѣ прин персеверареа не ланъ модъл кончелѣнѣнѣ сале нелибере де патѣмъ, аноѣ прин програма дин нос адсѣ анainte, каре жши прѣѣне о лъцине че нъ съ потрѣвѣше къ стареа есчепѣионалъ, аз маѣ аръ-тат, къ нъ ар авѣа воѣе, де а съ авате ла кърареа чеа дрѣантъ, че і саз пропъс, ши не каре сѣнгаръ, съв анпрѣкърърѣле дефакъ, ар фѣ нътѣ лъкра прѣ-къѣтата повелъ спре вѣнеле скопълѣ съв, децъ-танд интереселе наѣионале.

Нъ съ поате дарѣпта, ка съв педагогиснеа де акъма съ маѣ іасъ ши маѣ анколо „Gazeta Transilvaniei“, че спре дѣнъсъръчѣнеа май де парте съ фаче къносскѣ домнълѣ кънитанѣ де четате.

ВОЛЕМЪТ m. n.
Ф. М. Л.

Nro. 11.

OPDINŢIUNEA

ч. р. Гъсепнатор цивил ши милитарѣ дин 9. Мартѣ 1850, къръ тоате команделе дѣѣпѣктелор милитаре, ан прѣвѣнга фъндърѣл зълѣ фънд де анпрѣмънѣ дин ванѣ адънаѣ дин конпрѣвѣдѣа велѣкъ.

Ка съ се деа дъръ нътинъ маѣнъ де ажъторѣ локъиторѣор Трансилваниеѣ преа грѣз черъаѣ де каламѣтъѣле ръсѣоѣлѣлѣ чѣвѣлѣ, пре към саз фъкѣт къносскѣ командѣ дѣѣпѣктълѣ милитарѣ прѣ

392 szám alatti rendeletéből láthatólag, a beszédett hadi adók egy részét a kenyér és hajlék nélküli legszükségletesebbeknek és családok ingyen segédelmzésére fordítottam 's most meghatároztam a hátralékot, valamint e hadi adóba még befolyandó összeget is egy költsön pénzalap felállítására szentelni, mellyből részint kamat melletti, részint kamat nélküli költsönzések egy költsönzőre nézve tíz forinttól kétszáz ezüst forintig következő feltételek alatt adathatnak:

1. illy költsön megnyerésére az ország azon lakosainak van elsőégi igényök, kik említett hadi események által az ország fejedelme iránti sértetlen hűségök mellett hibájukon kívül vagyontukban jelentékeny kárt szenvedtek; továbbá azok részeltetendők, kik marha vész, terméketlenség, vagy más szerencsétlen események által ennyira lehanyatlottak, hogy gazdaságuk vagy iparuk folytatására, ennélfogva további fenntartásukra illy segedelemre valóságos szükségök van.

2. ez iránti kérelmek a cs. alkerületi hivataloknál szóval vagy irásban beadandók. Mind két esetben az alkerületi biztos kötelessége haladék nélkül, legrövidebb úton, 's ha a ténymibenlét még köztudatban nincs, a községi előjáróság 's más igazságszerető községi férfiak kihallgatásával, magának a feladott körülményekről meggyőződést szerezni. Höl egész községek, vagy azok nagy része segedelemért folyamodik, a hivatalnok a hely színére megy, szükség esetében személyesen a nyomozatot elintézendő.

A. E vizsgálatok eredménye A. alatti minta szerint készítendő kimutatásban velősen 's röviden beirandó 's a községből kiválasztott két bizodalmas egyénneli tanácskozás után a 7-ik rovatba a pénzösszeg felteendő, melly a lakosnak szükségköző volta, kereseti viszonyai 's a visszafizetés iránt fennlevő biztosság mibenlétéhez képest, egyáltalában minden közbenjövő körülmények megfontolásával, említett pénzalapból előlegezendő lenne.

E tekintetben azon elvet kell szem előtt tartani, hogy itt nem teljes kármentesítésről van szó, hanem a célzat csak az, miként a szükségben levőnek, ha saját hitele által magának segedelmet nem szerezhet, földmívelés, élelem, marha, vagy más szükséges eszközök és anyagok vásárlása végett a legsürgetőbb segély nyujtassék.

A rovatok betöltése után a tárgy a kerületi hivatalhoz 's ettől vélemény mellett a vidéki hatóságához terjesztendő.

3. A kerületi 's folytatólag a vidéki hivatal a tárgyalást pontosan átnézi, 's az utobbi minden viszonyoknak 's a költsönnek a rendelkezhető pénz arányabani nagysága megfontolása után a kimutatás 8-ik rovatába egyszersmind a megadandó összeget beiktatja. E pénzösszegi rendel-

vom 6. Jänner 1. Z. Zahl 392, bekannt geworden, schon einen Theil der eingehobenen Kriegssteuern zur unentgeltlichen Unterstützung der dürftigsten brot- und obdachlosen Individuen und Familien verwenden lassen, und nunmehr beschloffen, auch den Rest, und was an dieser Steuer noch einzustießen hat, zur Gründung eines Leihfondes zu widmen, woraus theils verzinsliche, theils unverzinsliche Anleihen im Betrage von 10 bis 200 fl. C. M. für Einen Darlehenswerber unter nachstehenden Bedingungen erfolgt werden können.

1. Auf die Bewilligung eines solchen Darlehens haben vorzugsweise diejenigen Landesinsassen Anspruch, welche durch die erwähnten kriegerischen Ereignisse bei unverletzter Treue für den Landesfürsten unverschuldet an Hab und Gut nachtheiligen Schaden erlitten haben; dann sind diejenigen zu betheilen, die durch Viehseuchen, Mißwachs oder sonstige Unglücksfälle so sehr herabgekommen sind, daß sie zum Fortbetrieb ihrer Wirtschaft oder ihres Gewerbes, mithin zu ihrer weitem Subsistenz einer solchen Unterstützung wahrhaft bedürfen.

2. Die diesfälligen Gesuche sind bei den k. k. Unterbezirksämtern entweder mündlich oder schriftlich anzubringen. In beiden Fällen liegt dem Unterbezirkskommissär ob, ohne Verzug im kürzesten Wege und wenn die Thatsache nicht schon notorisch, durch Einvernehmung des Gemeindevorstandes und anderer rechtlicher Männer aus der Gemeinde sich von der Wahrheit der angeführten Umstände zu überzeugen. Wo ganze Gemeinden, oder ein großer Theil derselben um Unterstützung bitten, wird sich der Beamte an Ort und Stelle begeben, um nöthigen Falls auch persönlich Nachforschungen vorzunehmen.

A. Das Ergebnis dieser Erörterungen wird er in den nach dem Muster A anzufertigenden Ausweis bündig und kurz eintragen, und nach Berathung mit den aus der Gemeinde beizuziehenden zwei Vertrauensmännern in der 7. Rubrik den Gelbbetrag ansetzen, welcher der Parthei mit Rücksicht auf den Grad ihrer Dürftigkeit, ihrer Erwerbsverhältnisse, die vorhandene Sicherheit der Rückzahlung überhaupt mit gewissenhafter Erwägung aller eintretenden Umstände aus dem gedachten Fonde vorzustrecken wäre.

Es ist sich dabei der Grundsatz vor Augen zu halten, daß es hier um keine Schadloshaltung zu thun sei, sondern die Absicht nur dahin gehe, dem Bedrängten, wenn er sich nicht durch eigenen Kredit Hilfe verschaffen kann, zum Anbau, zur Verbrodung, zum Ankauf des Zugviehes oder sonst nöthiger Werkzeuge und Materials die dringendste Unterstützung zu gewähren.

Nach Ausfüllung der Rubriken ist der ganze Akt dem Bezirksamte und von diesem, gültiglich der Distriktsbehörde vorzulegen.

3. Das Bezirks- und im weitern Zuge das Distriktsamt nimmt in die Verhandlung genaue Einsicht, und das Letztere bestimmt nach Erwägung aller Verhältnisse, dann mit Rücksicht auf die disponiblen Geldmittel die Größe des Darlehens, das Distriktsamt trägt zugleich auch den zu bewilligenden

ordinanţincea mea din 6 Ianuaris a. k. Nr. 392 an şi lecat a сь днтрезинга о парте дин стрънсееле контривъдуні веліче спре граа ажъторингу а индивідуелор ші а фамилиелор челор маі липсіте Фъръ пжне ші коперішъ, ші акъм ам холъраі, а коносінці ші рестагда ші че сь ва маі адърга дикъ ла контривъдунеа ачеаста, спре днтесереа зніі фонд де днтрезмът, дин каре сь вор да зніі днтрезмътлоріі парте не лжнгу интерес парте Фъръ де интерес днтрезмътлоріі дн сьмъ де зече пжнъ ла доаъ сьте Флоринці арпінт сьнт зрнътоаре ле кондіціні:

1. Аплагидареа зніі актелік де днтрезмът нотпості маі днтжнъ ачеі локвіторі аі църіі, каріі аз пжтїмїт прїн менціонате ле свенїмїте веліче Фъръ де вїнъ днсъмнать паръвъ дн авероа ші зъпел лор; дънъ ачеса сьнт де а сь днтрезтшї ачеїа, каріі прїн воала де вїте, перодїре шї прїн алте непорочїрі ама де тапе аз сьръчії, кат аз днтрез адевър трезїнгу де о сьтфелїк де ажъторингу спре дъчереа економїей шї а месереїей лор, шї ама пентръ сьвсіцінга лор маі диколо.

2. Актфелїк де черерї сьнт де а сь фаче сеаз дн екрісъ сеаз кь гъра ла ч. р. дегеръторїі де сьвчеркъ. Дн амвеле казърї сьте даторїі комїсарїа де сьвчерк, а сь днтредїнга деспре адевърла днтрезърлор адъсе днїнте Фъръ де днтрезїере не калеа чеа маі екъръ шї кжнд нар фї фанта ноторїъ, прїн акълареа жсделъї локал шї а алтор оаменї лералї дин комїнїтае. Кжнд днтреїї комїнїтъї, сеаз о парте маре дин тжнееле сь вор ръга пентръ ажъторингу, атжнча сь ва дъче ампліоатъ дн Фага локълъї, ка фїнд де лїпсъ сь черчетезе днсъш днтперсоанъ.

A. Резултатъ ачешї черчетърї жл ва днсъмнп джнел лерат шї не екърт дн консіпацінеа че аре де а о фаче дънъ мьстра де сьв А. шї дъпъ консълареа цїнътъ кь дої оаменї де днтредере лжоаці дин комїнїтае ва пжне дн рърїка а 7. сьма ванїлор каре ар фї де а сь да партїзанїлор дин номенїтла фонд лъжндъсе дн консідерацінеа градъл лїпсеї лор, але лор релацинї дн прївїнга аронїсїрей, сїгсранга репълїрей несте тот, шї номенїнд сїнчере тоате днтрезърлор че сь вор днтжмла.

Ла ачеста сьте де а сь цїнеа днїнтеа окїлор прїнцїпъл, кь аїчеа пж сь лъкръ пентръ деспъзїре, дар кь тендїнга сьте сїнър ачеса, а да стръкторатълї чеа маі де лїпсъ ажъторингу, спре лъкароа пжмжнїтлї, кьшїгареа пжнїї, кьмпърареа вїтелор де траес сеаз а алтор трезїнціоасе зпелте шї материале, дакъ нъшї поате ел прїн пронпрїа кредїт кьшїга ажъторїя.

Дъпъ днтпрївїреа рърїчелор сьте де а сь да актъ днтрез офїціалї де черкъ, шї прїн ачеста не лжнгу опїнїа са дегеръторїей дїкпрїтале.

3. Офіціал де черкъ шї маі департе чел де дїкпрїтїа дн трактамжнт акърала зъгаре де сьмъ, шї чел дин зртъ холъреше дъпъ кьмпънїреа тжхлор днтрезърлор, аної кь консідерацінеа мїжлочелор де ванїї дїспонїамї, мърїмеа днтрезмътлї, толдеодатъ днскріе офїціал де дї-

kezés mostanra a vidéki hivatal lelkiismeretes ítéletére azon okból bizatik, mivel a sok helyeken még a nyári mivelet hordozására is képtelen föld népének ismert inségéhez képest e tárgy lehetőségig siettetendő.

Egyébiránt hogy az előre láthatólag magukat költsönért nagy mennyiségben jelentendő minden versenyző kielégítésére nézve a módok elégtelensége miatt egy kerületnek is a másik felett kedvezése ne legyen, különösen ha a munkálatok egy időben a vidéki hivatalhoz el nem jutnak, egyforma méltánylás végett a pénzek kiosztásakor e körülményre figyelmet kell fordítani.

4. A meghatározott összeg azon esetre, ha a vidéki biztos a vidéki hivatal helyén van felállítva, a vidéki hivatal állomás helyén levő adó pénztárból a kerületi biztos értesítése mellett ennek kezébe 's ha a kerületi biztos a vidéki hivatal állomás helyén kívül lenne, a kerületi biztos hivatalos helyén találtató adóhivatalhoz utalványozandó, a kerületi biztostól felveendő 's a neki egy úttal vissza adandó kimutalás 8-ik rovatjában jegyzet szerint az alkerületi biztoshoz küldendő, ki azt a helységi lelkész, községi eljáráóság 's ha lehetséges, két írástudó tauu jelenlétében a lakós kezeibe kész pénzben lefizeti.

B. A lakós a pénz átvételekor a B alatti minta szerint készített köllevelet adja ki 's ha írástudatlan lenne, kezének szokott jelét oda teszi, ellenben a két tanuk egyike nevét feljegyzí 's magát mint név feljegyző aláírja. Egyszersmind olly helyen, hól az adó könyvecskék be vannak hozva, az alkerületi biztos a lakós adókönyvecskéje külön lapjára feljegyzí a költsön

C. adott tóket, a C alatti minta szerint névjegyzéket készít az adósokról, és a kerületi biztos útján a vidéki hivatalhoz az egész tárgyalást beadja.

5. A vidéki hivatal az egész tárgyalási folyamat megvizsgálja 's ha minden rendben találtaik, a C. alatti névjegyzéket minden köllevelekkel azon kerületek adó hivatalaihoz küldi, mellyekben a lakósoknak rendes lakásuk van 's hól adójukat fizetik, hogy a költsön vett pénzeket feljegyezzeék 's az adósági bizonyítványokat megtartsák. A szükség állapotról A alatti bizonyítvány a kormányhou benyujtandó, hogy abból e pénzek hová fordításáról a szükséges áttekintést meríthesse 's mindig felvilágosítva legyen.

A pénztárak a számítási modorról saját utasítást közelebből nyerezndek.

6. Ez intézetbeni részvétnek nagyobb kiterjedésben

Betrag in die 8. Rubrik des Ausweises ein. Diese Betragsbestimmung wird für jetzt dem eigenen gewissenhaften Ermessen des Distriktsamtes aus dem Grunde überlassen, weil man bei dem bekannten großen Nothstande des Landvolkes, das an vielen Orten nicht einmal den Sommeranbau wird bestreiten können, die Sache nach Thunlichkeit beschleunigt wissen will.

Damit übrigens bei der Unzulänglichkeit der Mittel zur Befriedigung aller Bewerber, die sich voraussichtlich um solche Anlehen melden dürften, nicht ein Bezirk gegen den andern bevorzugt und bedacht bleibe, insbesondere wenn die Operate nicht gleichzeitig beim Distriktsamte einlangen, und gewürdigt werden könnten, so wird auf diesen Umstand bei der Vertheilung der Gelder Bedacht zu nehmen sein.

4. Der entfallende Betrag ist dann aus der im Standorte des Distriktsamtes befindlichen Steuerkassa falls der Bezirkskommissär im Orte des Distriktsamtes aufgestellt ist, unter Verständigung des Bezirkskommissärs unmittelbar zu Händen des Letzteren, und wenn der Bezirkskommissär außer dem Standorte des Distriktsamtes aufgestellt ist, bei dem im Amtssitze des Bezirkskommissärs befindlichen Steueramte anzuweisen, vom Bezirkskommissär zu beheben, und gemäß dem ihm zugleich zurückzustellenden Ausweise nach dem Ansätze in der sten Rubrik an die Unterbezirkskommissäre zu senden, und von Letztern im Beisein des Ortspfarrers, des Gemeindevorstandes, und zweier wo möglich des Schreibens kundiger Zeugen das Geld der Parthei baar auf die Hand auszusahlen.

B/. Die Parthei aber hat bei Empfang des Geldes den nach dem Muster B/. eingerichteten Schuldschein auszufertigen, und wenn sie des Schreibens unkündig wäre, ihr gewöhnliches Handzeichen beizusetzen, einer der beiden Zeugen hingegen hat seinen Namen aufzuschreiben, und sich zugleich als Namensfertiger zu unterzeichnen. Gleichzeitig trägt der Unterbezirkskommissär dort, wo Steuerbücheln eingeführt sind, in das Steuerbüchel der Parthei auf einem eigenen Blatte das dargeliehene Kapital ein, verfaßt ein monatliches Verzeichniß der Schuldner

C/. nach dem Muster C/. und übergibt den ganzen Akt mittelst des Bezirks an das Distriktsamt.

5. Das Distriktsamt prüft den ganzen Vorgang und wenn alles in der Ordnung befunden, schießt es das Namensverzeichniß C. mit allen Schuldscheinen den Steuerämtern jener Bezirke zu, in welchen die Schuldner ihren ordentlichen Wohnsitz haben, und wohin sie die Steuer entrichten, damit dieselben die dargeliehenen Gelder centiren und die Schuldurkunden gehörig aufbewahren. Der Nothstandsausweis A. ist dem Gouvernement vorzulegen, damit man daraus die nöthige Uebersicht über die Verwendung dieser Gelder schöpfen, und in der Evidenz verbleiben könne.

Die Kassen werden über die Verrechnungsart eine eigene Instruktion demnächst erhalten.

6. Um die Theilnahme an diesem Institut in größter

stirikt mi csuma de a cъ аплачида дп а 8 рзврпк а консігнацісней. Ачеаста хотържре а сзмеі сз ласъ пентръ акзма пропріел сінчере амъсъррпъ а офіціалі дістрпктаі дп ачела темейъ, пентръ къ ла ксноскста мареа съръчпе а понорълз цуран, каре дп маіле локрп пічп мъкар сьмалъ-търпде де раръ пз ле ва палеа іспрпм, сардор ка сь се гръбсакъ локрпа дпъ пстпнцъ.

Ka, неажнрнд мпжочеле спре дндесъліреа ітзрор дппрсмъторіор, каре превъзт сь ворп дпсіназ пентръ актеліс де дппрсмътспі, сь пз ръмже зп черкз маі преферат шп маіј сокотіј де кат алтл, деосъвіт деакъ пз вор пстеа ажнре оперателе тот деодатъ ла офіціле дістрпктале, шп пз сь вор пстеа лкоа дпконсідерацісне, сь се іа дпсокотпнцъ дппрежрареа ачеаста ла дп-пъррпреа ваніор.

4. Csuma ecte аноі де а сь асірна дп каса конпрі-вціоналъ афлтоаре дп преторіа офіціалі ді-стрпктаі де ктмва комісаріа черкзлі сь афл амъзат дп локл офіціалі дістрпктаі, сь дп-кснопнгареа комісаріалі де черк дп маіле челі дп зрпъ неміжлочит, шп дакъ комісаріа де черк ар фі амъзат афаръ дп преторіа офі-ціалі дістрпктаі, атнчеа сьма сь се асінезе дп каса конпрівціоналъ афлтоаре дп локл офі-ціалі комісаріалі де черк, сь се рідіче декъръ ко-місаріа де черк, шп потрпнт къ консігнаціснеа каре сь ісъ дптоаркъ дпъ позіціа дп а 8 рзврпк сь се трпмітъ комісаріалі де сьв-черк, шп де-къръ чет дп зрпъ сь се плтесакъ вані дп маіла парлізаналі дп фпнга де фацъ а преол-лі локал, а антесъторіалі комспітціі шп а доат мъртспі де е кз пстпнцъ ксноскстоаре де скрпсоре.

B/. Dar parlizansii primind vanii are de a face obligatiunea dăru mactra de сьв B., шп деакъ пз ва ші скрпе, сь шп пзе нзмаі обічнсіа сь семнъ манзалъ, зпдл дпнтре мъртспіле челе доат аре де шп скрпе нзмеле, шп сь се сьвскрпе ка іскліторіс де нъме. Тот деодатъ дпскрпе комісаріа де сьв-черк аколо, знде сь афл дптродссе кърпчелеле пентръ кон-прівцісне, дпкърпчпка де конпрівцісне а пар-лізаналі не о фоаіс пропріе дппрсмътсатс капитал, комспне о дпсълнаре номіналъ а

C/. datoramіор дпъ мactra de сьв C. шп прпм офіціал де черк дъ актл дптрер офіціалі де дістрпкт.

5. Офіціа де дістрпкт ессамінеазъ локрпа дптрер шп афландсъ тоате дп рндзіалъ, трпміте каталогл къ нзмеле де сьв C. къ тоате облігацісней ла офіціле де конпрівцісне але ачелор черкспі, дп каре аз datoramіі пропріа лор локпнцъ, шп знде плтесакъ ачеліа конпрівціснеа, ка сь кол-тезе ачеліа ваніі дппрсмътапі шп сь пьстрезе дпъ кзвінцъ інстрпментеле де datorіе. Консігнаціс-неа сьрпі де ліпсъ де сьв A. ecte de а сь сьв-щерне гьверпалі, ка сь се поатъ скоате дп ачеліа трезпнчосл конспект деспре дптреспн-цареа ваніор ачестора, шп сь поатъ ръмжнеъ дп евідпнцъ.

Каселе вор къпта о інстркцісне пропріе пентръ модл сокотеліор,

6. Ka сь се поатъ лкоа парте ла дпсітпзла ачеліа

lehetővé tételére a kamat nélküli költsön egy évre korlátoztatik. Ki az évi szakasz lefolytával nem képes tartozását kifizetni, annak három százaléki kamat fizetés mellett tartozása lerovására még két évi időszak olly móddal engedtetik, hogy a második év teltével a tőkének egyik felét az egész adósági összeg után járuló kamattal fizesse. — További időhaladéki nem engedtetik, de mindenkinek szabad a második év folytában egész tartozását lefizetni.

A kamatok nagyobb tartaléki pénzalap képzésére fordittatnak.

7. A fizetések illető kerület adóhivatalához szolgáltatandók; a lakosok adókönyvecskéjében, hól az egész tartozás a 4. pont alatti határozat szerint feljegyezve van, a kamattal együtt nyugtatványoztatnak 's mihelyt az egész tartozás le van fizetve, a kötlevel is visszaadatik.

8. A szakaszok meg nem tartásakor a hátralékok hasonló módon, mint a közadó, az igazgatás politicai tisztjei által felhajtának, még pedig a közbenjött birtok változásra minden tekintet nélkül, mert a gazdaság folytatására felvett költsönzések „versio in rem gyanánt“ a földalpra fektetett teherként tekintendők 's mindenkinek szabadságában áll vagy az adó könyvbe betekintés, vagy az adó hivatalnái tudakolás útján a még kün levő adóság mekkoraságáról meggyőződni.

9. Mi a polgári házbirtokosok 's műiparosok osztályát illeti, az eszközök elegendő voltához képest ezek is tekintetbe veendők, de mivel ők különös viszonyaiknál fogva nagyobb összegeket szükségelnek, mint a földmives, a tőkének vesztéstől megóvása végett tőlük biztosíték nyújtás kívántatik; ez akkor tekintendő elégségesnek, ha falusi javak és földeknel a reájok betáblázott terheket beszámítva a rendes becsárnak két harmadával, köfalas házaknál ellenben egyik felével az adandó költsön fedezve van.

A becsüvelénelk e mellett még a helyi hatóság azon bizonyítványával kell ellátva lenni, miszerint a becsü a helyi körülményekhez van mérve 's a tapasztalás szerint a birtok azon áron eladathatik. Adóságmentes birtokoknál, mellyek becse a vásárból, vagy más hiteles bizonyítványokból kütünik, a fennebbi módon készített bizonyítvány elégséges 's különös becsü nem kívántatik.

De mivel a biztosítékok vizsgálatánál igen gyakran magányjogi viszonyok pontos elitélése fordul elő, illy kérelmek elhatározását a kormány magának tartja fenn 's a vidéki hivatal azokat mindig vélemény mellett küldi be, de ez alkalommal mindig a pénztári állást is feljeleníti.

Ausdehnung zu ermöglichen, wird die unverschämte Anleihe auf ein Jahr beschränkt. Wenn nach Ablauf der Jahresfrist seine Schuld zu berichtigen nicht im Stande wäre, dem werden zur Abtragung gegen Entrichtung dreiprozentiger Zinsen noch zweijährige Raten in der Art bewilligt, daß nach Verlauf des zweiten Jahres die eine Hälfte des Kapitals sammt einjährigen Zinsen von dem ganzen Schuldbetrage, und mit Ende des dritten Jahres die zweite Hälfte mit den davon entfallenden Zinsen zu berichtigen sind. — Eine weitere Züfistung findet nicht statt, es steht aber Jedermann frei auch im Verlaufe des zweiten Jahres die ganze Schuld abzutragen.

Die Zinsen werden zur Bildung eines größeren Reservefonds verwendet.

7. Die Abzahlungen sind an das Steueramt des betreffenden Bezirkes zu leisten; sie werden der Parthei in ihrem Steuerbüchel, wo die ganze Schuld nach der Bestimmung zum 4. Absätze angemerkt ist, mit den Zinsen quittirt, und sobald die ganze Post berichtet wird, erhält sie auch ihren Schuldschein wieder zurück.

8. Bei Nichtzahlung der Raten, werden die Ausstände in gleicher Art wie öffentliche Steuern durch die politischen Organe der Verwaltung begetrieben werden, und zwar ohne Rücksicht auf mittlerweile eingetretene Besitzveränderungen, weil jene zum Fortbetrieb der Wirthschaft erhobenen Anleihen als eine versio in rem, also eine auf Grund und Boden haftende Last anzusehen sind und Jedermann freisteht, sich entweder durch Einsicht in das Steuerbüchel oder durch Nachfrage bei der Steuerkassa von der Größe der noch ausstehenden Schuld zu überzeugen.

9. Was die Klasse der bürgerlichen Hausbesitzer und der Gewerbsleute anbelangt, so sind dieselben, insofern die Mittel zureichen, ebenfalls zu berücksichtigen, weil sie aber nach ihren besonderen Verhältnissen größere Summen bedürfen als der Landmann, so muß von ihnen, um den Fond vor Verlusten zu bewahren, die Verbringung einer Hypothek gefordert werden, diese ist dann für zureichend anzusehen, wenn bei Landgütern und Grundstücken das zu bewilligende Darlehen mit Einrechnung der darauf schon allenfalls in tabulirten Lasten in den zwei Drittheilen, bei gemauerten Häusern hingegen in der ersten Hälfte des ordentlichen Schätzungswerthes volle Bedeckung findet.

Der Schätzungsakt muß nebstbei auch mit dem Zeugnisse der Ortsbehörde versehen sein, daß die Schätzung den Lokalverhältnissen angemessen, und nach der Erfahrung die Realität um diesen Preis an Mann gebracht werden kann. Bei schuldenfreien Realitäten, deren Werth aus Kauf oder aus sonstigen glaubwürdigen Urkunden erprobt werden kann, wird man sich mit einem nach obiger Art ausgefertigten Zeugnisse begnügen, und braucht eine besondere Schätzung nicht beigebracht zu werden.

Nachdem es aber bei der Prüfung der Hypotheken sehr häufig auf die genaue Würdigung privatrechtlicher Beziehungen ankommt, so behält sich das Gouvernement die Entscheidung solcher Gesuche vor, und das Distriktsamt hat dieselben immer hieher gurächtslich einzuschicken, hiebei aber stets den Kasstand anzuzeigen.

Анл'о естидере маї маре, съ ва църктри дн-прѣмстареа Фъръ де интересе не зн анѣ. Ачелѣзіа, каре н'ар фї дн старе ами плѣти даторіа дѣпъ декрцереа знѣи анѣ, і съ вор да пентрѣ плѣтире не лжнѣ трїи процентале интересе дн-кѣ доаз пате анзале къ модѣл ачела; ка дѣпъ декрцереа анлѣі ал доілеа съ плѣтаскъ о жѣ-мѣтате дн капитал днтреснѣ къ интереселе де не зн анѣ дѣпъ днтреарѣ съма днпрѣмстатѣ, шї ла сѣжршїтѣл анлѣі ал трїілеа чѣіалалѣ жѣмѣ-тате къ интереселе де дѣпъ еа. — О атжнаре а термінѣлї маї днколо нѣ съ дѣ, дар іерлат есте фїекѣрѣзіа ами плѣти даторіа шї дн декр-цереа анлѣі ал доілеа.

Интереселе съ вор днтреснїца спре дн-фїнцареа знѣі фонд де ресерѣв маї маре.

7. Плѣтире аз де а съ фаче ла офїціѣл де кон-трївѣціоне ал компетентлѣі черк; еле съ вор квїта партизанѣлї дн кѣрїчіка лї де контрївѣ-ціоне, знде есте днсъмнаѣ днтреарѣ даторіа дѣпъ хотѣрѣреа де съ позїціонеа а 4, къ инте-ресе къ тот, шї кѣт съ ва змплеа постѣл, жшї канѣт ѡмїгаціонеа еа днтрѣнт.

8. Кѣнд нѣ сар плѣти пателе, атзнѣеа съ вор скоате рѣстѣнїїле прѣкѣт съ скоате контрївѣціа пѣвлїкѣ прїн поліціїле органе адмїнїстратїве, шї днкѣ Фъръ де а кѣота ла сїрѣмстареа посесїонеї дн-жѣмплатѣ днтр'ачеа, пентрѣ къ днпрѣмстѣ-рїле фѣкѣте пентрѣ нѣртареа економїеї сѣнт а съ прїві ка о versio in rem шї аша ка о грѣз-тате зѣкѣтоаре не лок шї пѣтжнт шї фїекаре поате съ се конвїнѣ деспре нѣрїмеа даторїеї саз прїн кѣтаре дн кѣрїчіка де контрївѣціоне сѣаз прїн днтреваре ла каса контрївѣціоналѣ.

9. Че съ цїне де класа четѣценѣщїлор посесорї де кѣсі шї де а месерїашїлор, шї ачѣщїеа вїн де а съ концїдера днкѣт вор ажнѣце мїзлочеле, дар фїнд къ лор ле трѣзѣ дѣпъ деосѣвїтеле рѣлѣції маї марї сѣме декѣт цѣранѣлї, аша ка съ фїе апѣрат фондѣл де парѣбе, трѣзѣ съ се чѣіе дела ачѣщїеа дареа знѣі іно-тѣче, ачѣаста ва фї де асѣ лѣоа де ажнѣе атзн-чѣа, кѣнд съ ва аконерї деплїнѣ ла вѣзѣрї цѣ-рпане шї ла пѣтжнтсїрї, днпрѣмстѣл де а съ а-плавїда, сѡротїнд шї грѣстѣїїле амѣ днтаѣллате, дн доаз де трїї нѣрїї, ла кѣсі де неатрѣ днн потрїѣв дн чѣа дїнтѣкї жѣмѣтате а ордїнарїлї прѣѣѣ де еслїмїс.

Актѣл де прѣцїре трѣзѣ нелжнѣ ачѣеа съ фїе прѣвѣзѣт шї къ зн тѣстїмонїс днн парѣа де-рѣгїлорїеї комѣналѣ, кѣткѣ прѣцїреа е амѣ-српатѣ днпрѣжѣрѣїлор локале, шї кѣткѣ дѣпъ есперїїнѣ съ поате вїнде реалїтатеа къ прѣцїл ачѣста. Кѣнд реалїтѣїїле сѣнт слѡбѡде де да-торїї, шї съ поате проѡа валѡрѣл лор днн кѣт-нѣрат сѣаз днн аїте інѣтрѣмїнте вѣрднїче де крѣ-зѣт, есте децѣл а аѡеа зн тѣстїмонїс фѣкѣт прѣ-кѣт саз зїкѣ маї сѣкѣ, шї о прѣцїре деосѣ-вїтѣ нѣ с де лїнѣ а съ маї адѣче днпїнте.

Дар фїнд къ ла ессамїнареа іпотѣчїлор фортѣ децѣ вїне днпїнте акѣрпата дежѣдекаре а рѣлацїонѣлор де дрѣнтѣл прїѡат, аша хотѣрѣреа черерїлор ачѣстѡра шї о цїне гѣѡернѣл пентрѣ сїне, офїціѣл дїспїтїѣл арѣ де але трїметѣ не ачѣлеа не лжнѣ онїніа еа тотдеазна дн лѣзнїрѣ, дар деа нѣрѣреа съ арпате шї стѣзѣл касѣл.

A vidéki-kerületi- 's alkerületi hivatalnak a költsön iránti kérelmek leggyorsabb tárgyalása 's ellátása szorgos kötelességévé tételik.

Az ide mellékelt nyomtatott hirdetmény, melyből a szükséges szám ide van mellékelve, az egész vidékben kihirdetendő, a kerületi hivatalokkal ellenben ez utasítás az alkerületi biztosok további értesítése végett közlendő, mely czélból az nyomtatásban következik.

Dem Distrikts-Bezirks- und Unterbezirksamt wird die schleunigste Behandlung und Erledigung von Darlehensgesuchen zur angelegentlichsten Pflicht gemacht.

Beiliegende gedruckte Kundmachung, wovon die nöthige Anzahl mitfolgt, ist im ganzen Distrikte zu verlautbaren, den Bezirksämtern hingegen der volle Inhalt dieser Instruktion zur weiteren Verständigung der Unterbezirkskommissäre mitzutheilen, zu welchem Behufe diese ebenfalls gedruckt mitfolgt.

Oficiile de district, de черк ми de съ-черк съ данatoareазь стржнчъ а тракта ми а еспедат каи маи а гражъ череплие пенлрх ад-протстапе.

Аичи данка админцаре тирпитъ, ди каре зрмеазь трезинчосла нзмър, есте де а съ пъллика ан днтрег districtа, официалор де черк аре де а ли съ днтрегъши днтрегъа кспринчъ а д инстркционел ачедия спре данкнодминцареа комисиалор де съ-черк, спре каре скоп зрмеазь ачеаста асеминеа тирпитъ.

Első melléklet 11-ik számhoz.

K i m u t a t á s A a l a t t .

Azon lakosok, kik az országos segedelmezési pénzalapból költsönt kértek és nyertek.

Sorszám.	N e v e z e t e		Jegyzék szám.	Gazdaságuk terjedelme.		A költsön kért összeg.		A helybeli bizottmány ajánlala.		A hatóságok határozata.		Szenvedett szerencsétlen események 's az elszegényedés okai, vagy olly viszonyok, mellyek tekintetet érdemelnek.
	A lak-helynek.	A lakósnak.		Szántó- föld vetés köből számra.	Rét székér szóna számra.	fl.	kr.	fl.	kr.	fl.	kr.	

Valósága az itt elősorolt adatoknak alólirtak hitök gyanánti aláírásával erősítettik

Községi előjáróság

Megbizott férfiak

Kinyomozó bizottmány.

Erste Beilage zu No. 11.

M u s w e i s L i t . A .

Derjenigen Parteien welche aus dem Landes-Unterstützungs-Fonde ein Darlehen angefücht, und erhalten haben

Post. Zahl.	B e n e n n u n g		Cons. Nro.	Umfang ihrer Wirthschaft.		Die Anleihe wird nachgesucht mit	Antrag der Lokals-Kommission		Beschluss der Behörden		Erlittene Unglücksfälle und sonstige Ursachen der Verarmung, oder Verhältnisse, welche zu berücksichtigen sind.		
	des Wohnortes	der Parthei		An Acker-Aussaatsnach Kubel	An Wiesen nach Kubren Heu		fl.	kr.	fl.	kr.		fl.	kr.

Die Richtigkeit der hier angeführten Daten wird von den Gefertigten an Eidesstatt mit ihrer Unterschrift bestätigt.

Gemeinde-Vorstand

Vertrauens-Männer

Untersuchungs-Kommission.

KONSIGNAȚIA Litt. A.

Ачелор партизани карі черъръ ши примиръ зп импръмът дин фондъа църиі де ажъторингъ.

Nръа postal	N з m i p e a		Nръ. копс.	кзпринсъл еконومیел лор	Импръмъ- тареа се чере кз ф.л. кр.	Пропънероа комисіел локале ф.л. кр.	Дечисінеа дирегъторіе- лор ф.л. кр.	Непорочіріле сзферіте ши аате казсе але сзръчіел сеаз импрежърріле каре тревзеск асз лаа in консідераціне
	ЛОКЪЛЪІ de ЛОКЪ- ингъ	а партизансълзі		In ЛОКЪРІ de сепъл- тсрз дзпъ гълетел in ЛІБЕЗІ daz каре до фанъ				

Адевъръа дателор аісі еспъсе се инъреше де къръ сзвинсепнаціі in лок де жъръмънт, кз сзъскріереа лор.

Ante сзъръторіа комснітъціі

oamenii de incredere

комисінеа черчетъоре.

Масодик меллелет 11-ик сзъмхоу.

Hely Ház szám

Kötelezvény

forintokról ezüst pénzben,
mellyeket én alólirt
mint költsönt az országos се-
делmezési пэнзалабхол а сс. к.

év napján

сзъм алатт келт енгеделмелв кезъ пэнзбен кезеим-
hez vettem. Көтелезвс вагюк ес адөссэгот егъ
езтэндө алатт а сс. к. адөхиваталнал телжесен,

de kamat nélkül befizetni, de ha tehetség hiányában
nem lennék képes azt megtenni, két évi időszak
még olly móddal van engedve nekem: hogy a má-
sodik évben tartozásom egyik felét az egész tőkétől
számitандо három száztөлі kamattal, a harmadik
év lefolytával pedig a töke hátralékát az аhoz járuló
3% kamattal егъütt törвэныес елэгтөтел terhe alatt
megfizetni köteles вагюк.

185 -ik év hó -ik napján.

E költsönzés jelenlétünkben
кзъпэнзбен вететелт ат:
mint tanuk

előttem

алкерүлеті biztos.

Adós

Zweite Beilage zu No. 11.

Ort Haus Nr.

Schuldschein Lit. C.

Uiber Gulden in C.M. welche ich
Gefertigter als ein Darlehen aus dem
Landes-Unterstützungsfonde mit Bewilligung des k. k.
in ddtо Nr.

baar erhalten habe. Ich bin verpflichtet, diese Schuld
binnen einem Jahre an das k. k. Steueramt in

vollständig doch ohne

Zinsen abzutragen; sollte ich aber aus Mangel an
Mitteln es zu thun außer Stande sein, so stehen
mir noch zwei Jahresraten offen, so zwar: daß ich im
zweiten Jahre die eine Hälfte sammt den vom ganzen
Kapitale zu berechnenden dreiprozentigen Zinsen, bei
Ablauf des dritten Jahres hingegen den Rest des
Kapitals mit den davon entfallenden 3% Zinsen
bei Meidung der Execution zu berichtigen schuldig bin

am -ten 185

Dieses Kälchen hat in unserer
Gegenwart baar übernommen.
Als Zeugen

Schuldner

Coram me

Unterbezirks Kommissär

АКЪСЪА а 2 ла No. 11.

Лоқъл Nръа касел.

ОБЛИГАЦИОНЕ

Decupe флоринці дп
monetъ конвенціональ, пе каре ес сзъскрісъл
ка зп импръмът дин фондъа църиі де ажъторингъ
кз дпвоіреа ч. р.

дп ddto.

Np.

нзмърціі iam primit. Es саnt даторіа а пълті
даторіа ассаста дп декъререа зпзі анз ла ч. р.
офіціел де контривъсіне дп
деплімъ даръ Фъръ интересе; декъмба
дпсз дин лпса мжлоачелор нз ам фі дп старе а
Фаче ассаста, ашоа дплі стаз дпкъ дескісе доаз
рате анзале, ши адекъ ашоа, ка дп ал доілеа анз сз
фіс даторіа а пълті о жзмътате дин капитал кз тоате
интереселе тріипроцентале дела капиталъа дптер,
пар динконтръ ла декъререа анзлі ал тріілеа, ре-
сътъа капиталълі кз тріипроценталеле интересе дела
ассаста, околінд ессекъцінеа.

дп 185

Импръмъсъл ассаста лас примит нзмърціі
дп Фіинга ноасъръ де Фазъ.
Ka марторі:

Datorіа.

Coram me

Komisarija de Сзъчерк.
3*

Harmadik melléklet 11-ik számhoz.

Laistrom C alatt.

Azon egyének községből, kik es. k. vidéki hivatal engedelmével napján ben szám alatt a segedelmezési pénzalapból költsönt nyertek.

Szám a kimutatósnak.	A lakos neve.	összeg ezüst pénzben.	
		fl.	kr.

Dritte Beilage zu No. 11.

Verzeichniß Litt. C.

Jener Individuen aus der Gemeinde welche mit Bewilligung des k. k. Distriktsamtes in dto Nr. ein Darlehen aus dem Unterstützungsfonde erhalten haben.

Postzahl des Ausweises Nr.	Namen der Parthei	Betrag in C. M.	
		fl.	kr.

INCENNAPEA Lit. C.

Achelop individze din komunitate kare kз voia ч. р. ofiцis de dictpict in ddto. Nr. primipъ zn im din fond de prъmst ажсторинцъ.

Postzahl Nr. al acimapei	Numele Partizanz-лi	Cъma in mo. konv.	
		fl.	kr.

Negyedik melléklet 11-ik számhoz.

Hirdetmény.

A' polgár háboru nyomasztó eseményei által súlyosan meglátogatott Erdélyi lakósnak a' tehetőséghez képest segéd kezec nyújtására, a' legnagyobb szükségben levők, kenyeret és hajlékot nélkülözö egyének és családok ingyen segedelmezésére, Erdély visszafoglalásakor beszedett hadi adó egy részét tüztem ki, melly pénzalap más rendelkezhető segély összegekkel növekedett.

Ebből 21000 ezüst for illető vidéki hivataloknak bizalmas férfiak közbenjöttével eszközöndő czélszerű kiosztás végett átküldetett 's hasonló czélből előlegesen még 20,000 ezüst forint a' legszüksölköndöbkek 's keresetre képtelenek segedelmezése végett a' vidéki biztosok rendelkezésére adatott.

De mivel az ország sok keresetre képes lakosainak elvesztett marháik hiállítására, gabona megvásárlására 's hasonlókra költsönképen segély nyújthatatik; mi által a' pénzalap is el nem vesz, hanem a' visszafizetések útján mindig kiegészítettik, a' hadi adókból begyült vagy még begyüendö összegek nagyobb részét a' jelenleg rendelkezés alatti 120,000 ezüst forint összeggel együtt egy költsöni pénztöke alapítására szántam, mellyből részint kamat melletti, részint kamat nélküli kötsönzések, egy költsönzö számára tiz forinttól két száz ezüst forint összegig, következő feltételek mellett adathatnak:

1-ször: hasonló költsönzés megnyerésére az országnak csak olly lakosai képezhetnek igényt, kik említett hadi események alatt a' fejedelem iránt sértetlen hűséggel 's hídjokon kiül vagyoniukban jelentékeny kárt szenvedtek, továbbá azok részesítendők, kik marhavész, terméketlenség, vagy

Vierte Beilage zu No. 11.

Kundmachung.

Um den durch die Drangsale des Bürgerkrieges schwer heimgesuchten Bewohnern Siebenbürgens nach Kräften hilfreiche Hand zu bieten, habe ich zur unentgeltlichen Unterstützung der dürftigsten, brod- und obdachlosen Individuen und Familien einen Theil der bei der Reoccupirung Siebenbürgens eingehobenen Kriegssteuern bestimmt, welcher Fond sich durch disponible andere Unterstützungsgelder noch erhöhen hat.

Hievon wurden bereits 21,000 Gulden in C.M. den betreffenden Distrikts-Ämtern zur zweckmäßigen unter Veiziehung von Vertrauensmännern zu bewirkenden Vertheilung übersendet, und es wird vorläufig zu gleichem Zwecke noch der Betrag von 20,000 fl. in C.M. ebenfalls den Distriktsämtern zur Unterstützung der Dürftigsten und zugleich Erwerbsunfähigen zur Disposition gestellt.

Weil aber vielen erwerbsfähigen Bewohnern des Landes zur Ergänzung des verlorenen Viehstandes, Ankauf des Aussaatgetreides u. d. gl. durch Darlehen geholfen werden kann, wodurch auch der Fond nicht verlohren geht, sondern sich durch die Rückzahlungen stets ergänzt, so habe ich beschloffen, den größern Theil der an den Kriegssteuern eingeflossenen oder noch einzustießenden Beträge mit dem dermal disponiblen Betrage von 120,000 Gulden in C. M. zur Gründung eines Leihfondes zu widmen, woraus theils verzinsliche Anleihen im Betrage von zehn bis zweihundert Gulden C. M. für einen Darlehenswerber unter nachstehenden Bedingungen erfolgt werden können:

1. Auf die Bewilligung eines solchen Darlehens haben vorzugsweise diejenigen Landesinsassen Anspruch, welche durch die erwähnten kriegerischen Ereignisse bei unverletzter Treue für den Landesfürsten unverschuldet an Hab und Gut nahmhafte Schäden erlitten haben, dann sind dieje-

АНЦИНЦАРЕ

Ka dъnъ пълнцъ съ се деа мапъ де ажсторпъ локситорлор din Transilvania преа грощ черкани де непорочиле ресевелати чивил, амъ менит о парле din контрибуцииле велече, стринце кз реоккупационеа Transilvaniei, pentрs грата ажсторинцъ а индицелор ми а фамилилор линеите ми ръмаче фъръ де пжне ми фъръ де копериуш, каре фонд саз маї мърит prin ацпи дикониил ванї де ажсторинцъ.

Din асета саз ми тримичъ 21000 флор. арп. копчернелелор деперъториї диктриксале спре по-тривита дпъръцире кз леоареа оаменилор де дпкредере, ми кам де оdatъ съ ва маї да іаръшї спре дикпозигионеа деперъториїлор диктриксале дпкъ о сзмъ де 20000 фл. арп. спре асеминеа скоп, пен-трs ажсторинца линецилор ми tot deodatъ нехарпичлор де амї кащига храна виегїї.

Dар фїнд къ маелор локситор din деаръ харпичї де а кащига лїсъ poate ажста спре рединтре-циреа вїтелор пердсте, спре кзмпърапеа вкательор pentрs съмнат ш. а. а. prin дппръмстаре, prin каре ниї фондл нз съ перде, дар prin партїреа дпдърънт съ tot pentрецеще, аша амъ хотърат, а копсфинци чеа маї маре парте а сзмелор адзнале сеаз че съ vor маї адсна din контрибуцииле велече кз квантил акзм дикониил де 120,000 фл арп. спре дптелеїереа знї фонд де дппръмстл, din каре съ vor пстеа да парте не лжнъ интерес, парле фъръ де интерес дппръмстлї дп сзмъ де зече пълъ ла доаъ сале флорингї арпїнт pentрs зн дппръмстлорпъ съз кондичииле зрмътоаре:

1. Pentрs кълътареа знї асфелїш де дппръмст аз де а фаче претензионе маї антїш асел лъкитори ал дърїл, карїл prin поменїтеле дп-тжмпларї велече пестржндшї невтъmata крединцъ къръ prinчїпеле дърїл фъръ де вїнъ аз пълїмит дп аверса ми зкмл

zések „Versio in rem“ gyanánt a földbe fektetett teherként tekintendők 's mindenkinnek szabadságában áll vagy az adó könyvecskébe betekintés, vagy az adó hivatalnál tudakolás útján a' kün levő adósság mekkoraságáról meggyőződni.

7-szer: a' polgári házbirtokosok és iparmivesek osztálya is, mennyiben a' tehetség megengedi, szívesen tekintetbe vétetik, de mivel ezek részletes viszonyaiknál fogva rendszeren nagyobb összegeket igényelnek, mint a' köz földmives, a' pénzalapnak vesztéstől megóvása végett sajátzerű zálog szükségeltetik. Ez vagy falusi birtok, vagy földel, vagy köfalas házak alapjára adathatik s kielégítőnek tekintetik akkor, ha az adandó költsön az előbbi már betáblázott terhek beszámításával az előbbieknél becsáruk két harmadával 's a' házaknál a' becsár felével teljesen fedezve van. De a' becsúnél a' helyi előjáróság megerősítésének meg kell lenni, miszerint a' helyi körülményekhez mérve a' tapasztalat szerint a' kipuhalt becsáron eladathatik. —

Adósságmentes ingatlan vagyonoknál, mellyek becsára a' vásár, vagy más bizonyító levélből biztos módon kiviláglik, a' fennebb érintett felsőségi bizonyítvány kielégítőnek tekintetik 's ez esetben a' sajátképeni becsű elmaradhat.

Ily kérések elhatározása, mellyek hasonlólag illető alkerületi biztosoknál bejelentendők, a' kormányának hagyatik fenn 's e' költsönzési pénzalap kezelése időszakonként köztudatra fog juttatni.

Wohlgemuth Lajos.
Altábornagy.

12 szám.

Rendelete

A cs. k. polgári és katonai kormányzónak folyó év martius 11-ről minden cs. k. katonai vidéki parancsnokságokhoz. Katonai szállások egyenlő mértékben ki szolgáltatásuk iránt.

Értésemre csett, hogy itt és amott a katonai szállásolásoknál nagy önkény és részrehajlás uralkodik, midőn egyes háztulajdonosok e részben mérőben megkímélteknek, mások ellenben aránytalanul terheltettek. A közterheknek illy egyenlőtlen kiosztása 1849-ik évi october 20-iki ¹¹³⁷⁵/_{F. M.} szám alatti legfelsőbb nyilt rendelettel 's múlt évi november 20-iki ²¹⁶⁸/_{C.M.G.} szám alatti hirdetményemmel ellenkezik, mellyeknél fogva elvképen megállítatott, hogy az álladalom minden polgárai a közterhekben egyenlőn részt venni kötelesek.

A cs. k. katonai vidéki parancsnokság ennél fogva megbizatik: hogy arról gondoskodjék, miszerint ez elv pontosan alkalmaztassék, minden háztulajdonos egyéni különbség nélkül a katonai szállásadásban egyenlőn részeltessék 's e részben minden részrehajlás illető hivatalnokok szigorú megfenyítésének terhe alatt elkerültessék.

Wohlgemuth Lajos.
Altábornagy.

trieb der Wirtschaft erhobenen Anleihen als eine versio im rem also eine auf Grund und Boden haftende Last anzusehen sind, und Jedermann frei steht, sich entweder durch Einsicht in das Steuerbüchel oder durch Nachfrage bei der Steuerkassa von der Größe der noch ausstehenden Schuld zu überzeugen.

7. Was die Klasse der bürgerlichen Hausbesitzer und der Gewerbsleute anbelangt, so will man dieselben, insoweit die Mittel ausreichen, gerne berücksichtigen, weil sie aber nach ihren speziellen Verhältnissen gewöhnlich größere Summen, als der gemeine Landmann benöthigen, so stellt sich, um den Fond vor Verlusten zu bewahren, die Nothwendigkeit einer eigenen Hypothek heraus. Diese kann entweder auf Landgüter, auf Grundstücke, oder auf gemauerte Häuser geleistet werden, und wird für zureichend erkannt: wenn das zu bewilligende Darlehen mit Einrechnung der vorgehenden schon intrabulirten Lasten bei ersteren in zwei Dritttheilen, und bei Häusern in der einen Hälfte ihres ordentlichen Schätzungswerthes volle Bedeckung finden, — Auf der Schätzung muß jedoch von der Ortsobrigkeit die Bestätigung beigefügt sein, daß selbe den Localverhältnissen angemessen, und das Objekt der Erfahrung nach um den ermittelten Preis an Mann gebracht werden kann. Bei schuldenfreien Realitäten, deren Werth aus Kauf- oder aus anderen Urkunden auf verlässliche Weise erprobt werden kann, wird man sich mit dem obgedachten obrigkeitlichen Zeugnisse begnügen, und da braucht eine eigene Schätzung nicht beigebracht zu werden.

Die Entscheidung über derlei Gesuche, die ebenfalls bei den betreffenden Unterbehörden anzubringen sind, wird dem Gouvernement vorbehalten; die Gebahrung dieses Leihfondes wird periodisch zur allgemeinen Kenntniß gebracht werden.

Wohlgemuth m. p.
F. M. L.

Nr. 12.

Verordnung

des k. k. Civil- und Militär-Gouverneurs vom 11. März 1850 an sämtliche Militär-Distrikts-Kommanden; betreffend eine gleichmäßige Vertheilung der Quartierslast.

Es ist mir bekannt geworden, daß hie und da bei Militär-Einquartierungen große Willkür und Partheilichkeit herrscht, indem einzelne Hausbesitzer dabei ganz verschont, andere dagegen über die Maßen beburdet werden. Diese ungleichmäßige Vertheilung der öffentlichen Lasten läuft dem a. h. Patente vom 20. Oktober 1849 Z. ¹¹³⁷⁵/_{F. M.} und meiner Proklamtion vom

20. November v. Z. Z. ²¹⁶⁸/_{C.M.G.} entgegen, vermöge welchen der Grundsatz festgestellt wurde, daß alle Staatsbürger an den öffentlichen Lasten gleichmäßig Antheil zu nehmen verpflichtet seien.

Das k. k. Militär-Distrikts-Kommando wird demnach beauftragt dafür zu sorgen, daß dieser Grundsatz pünktlich in Anwendung gebracht, jeder Hausbesitzer ohne Unterschied der Person gleichmäßig an der Einquartierung theilhaftig und dabei alle Partheilichkeit bei strenger Ahndung der betreffenden Beamten vermieden werde.

Wohlgemuth m. p.
F. M. L.

tsipile pedikate pentru kontinuzarea economiei sunt de acş privi ka o versio in rem m' adeck ka o carçinş ne lokş mî şand, mî şiekare are slobozenie, de acş şukrede despre mşprimea datoriei ce maş este aşarş ceaş prin kşotare şa kşrtivika de kontrivşie, ceaş prin şntrevarş la kaşa kontrivşionalş.

7. Ce şå cine de klasa çetşdenilor posesori de kşrşii mî a meseriamilor, şukşit aşşnr mî şloaçele, vşkşroş şå se respekteze mî açeşia, şiind şleş kş eî, dşpş specialşle lor relaşii, aş lipse de cşme maş maş de kşit çercaşşl de rşnd, aşea spre aşşparea şndşşşl dela narşş şå araş trşşşingş şnei ipoteçii proprii. Açeşta se poate face caş prin vşşşri dela çearş, prin lokşri, ceaş prin kşei de zidş, mî şå kşnoaçe şadecşşitoare: deaş şå acişreaşş şupşşmşşl de acş şupşşş, komşşşnd mî carçinile de maş şnante aşş şntaşşate, şa kaşşl dintăiş kş doaş de trei pşrşii, iar la kşei kş şşşşatea ordinarşşl preşş şa kare ceaş vîçşat. Totşmî trevşe şå se adaaçe şntşpicea çercşşoriei lokşşl la preşşire, kş açiacta este aşşşarş şupşşşşşriilor lokale, mî kşm kş obiekşl dşpş çşperinşş şşî kapşş omşl şå pentru preşşl mîşloçit. La realitşii şlovoade de datorii, a kşrop preşş şå poate prova kşm şå kşvine din kşmpşrat ceaş din aale inçşşmente, ç deçşş çşe pomenitş testimonii ofiçios, mî nş trevşe şå se dea preşşşire deoçşbitş.

Hotşşşrea actor şeliş de çşerş, kare açemineaş de acş face la çercşşoriei, şå cine pentru şşverşş; manişşlacija açeşşl şond de şupşşmş şå va face kşnoçkşş din kşmp şa kşmp.

BOHTEMŞT m. p.
Ф. М. Л.

Nro. 12.

ORDINŞÇIEŞEA

ç. p. şşverşator civil mî militarşş din 11. Martiş 1850 kştrş toate ç. p. komande dictrikşsale, pentru egala dictrivşie a preşşşilor de kvartire militare.

Mi caş şşkşit kşnoçkşit, kş şnde mî şnde domş neşş la şukvartiparea mîliçiei mare volniçie mî pşrtinire, kşşşndşş şniş posesori de kşei kş toaşl, iar ałii din kontrş şupşşindşş neçle mşşşrş. Açeşta inegalş dictrivşie a preşşşilor pşvliçe este şa kontra prea şnaitşşl patent din 20. Oktom. 1849 Nr. ¹¹³⁷⁵/_{F. M.} mî proklamşii

meale din 20. Noevbre a. şp. Nr. ²¹⁶⁸/_{M.C.G.} prin kare caş ştatopniçit prinçipşl, kş toşii çetşdenii etaşşl şant datorii a şoa deoçtrivş çarte la preşşşile pşvliçe.

Ç. p. komandş militarş de dictrikş se şndatoreaşş a pşpta şrişş despre açeşå, ka prinçipşl açeşta şå se şntreşşingşze aşşarş; şiekare posesor de kaşş şşş deoçşşire de persoaş şå se şupşşşşeaşş de o potrivş din şukvartipare, mî toaş pşrtinirea la açeşta şå se şukşşşre şå şşpş şevera aşerindare pentru amploaçii komşpetenşii.

BOHTEMŞT m. p.
Ф. М. Л.

13 szám.

Hirdetménye

A cs. k. polgári és katonai kormányzónak 1850 martius 13-ról mozgó büntető bizottmányok fellállítása iránt.

Az ideiglenes törvényszékeknek Erdély Nagy Fejedelemségébe behozatala iránt megkezdett előmunkálatok bevégezéséig 's arra czélzó előkészületek elintézéséig, az ország különböző fogházaiban (a Szeben vidékinek kivételével) letartoztatva levő és bűneikre és kihágásaikra nézve hadtörvényszéki eljárás alá nem tartozó számos polgári személyek ellen véghezviendő nyomozatok és hozandó ítéletek elősegélése végett a császári biztossal egyetértőleg czélszerűnek találtam a mozgó büntető bizottmányok fellállítását, mellyeknek teendőjök leendő tárgyalásikat azon helyeken megkezdeni, hól a vádlottak letartoztatva vannak.

Két illy büntető bizottmányok vannak eddig életbe léptetve az Udvarhelyi vidékre nézve M. Vársárhelyen és Sepsz Szent Györgyön, 's a Kolozsvári vidékre nézve egy Szilágy Somlyón.

E bizottmányok mindegyike egy előjáróból 's négy tanácsosból mint állandó tagokból és szükséges segítő alszemélyzetből áll.

Mivel Erdélyre nézve mindeddig büntető törvénykönyv nem létezett, a büntető eljárás gyakorlatában eddigi önkény megelőzése végett, valamint a nyomozatok megkezdésére, úgy a vallomások, bűnök és terhes rendőri áthágások feletti ítéletek elintézésére nézve, az eddigi törvények és szokásoknál fogva maguk után büntetést nem vonó tények kivételével — a büntető bizottmányok elibe kirekesztő szabályképen az 1803-ik évi osztrák büntető törvénykönyv, az arra vonatkozó újabb törvények 's rendeletekkel tüzetik ki 's egyszersmind felhatalmaztatnak minden hatáskörükhöz tartozó tárgyakban Erdély koronataromány minden hivatalaival és hatóságaival közvetlen levelezésbe lépni 's hivatalos teendőik elősegítése végett a felállított hivatalok segéd közre munkálatát igényleni, mi köz hirre létezik.

Wohlgemuth Lajos.
Altábornagy.

14 szám.

Rendelete

Az Erdélyi cs. k. polgári és katonai kormányzónak 1850 martius 16-ról minden cs. k. katonai vidéki parancsnokságokhoz és város kapitányságokhoz. A külföldre szóló útleveleknek illető hatóságok útján a nélkül kérelmezhetése iránt, hogy e végett a cs. k. kormány ülő helyere jöni kelljen.

Külföldre, főleg Oláh és Moldova országokba szóló útlevelekért számos kérelmesek jelentek meg

Nr. 13.

Kundmachung

des k. k. Civil- und Militär-Gouverneurs vom 13. März 1850, über die Aufstellung der ambulanten Criminal-Commissionen.

Ich habe einvernehmlich mit dem bevollmächtigten kaiserlichen Kommissär für zweckmäßig befunden — vor der Hand, und bis die, in Absicht auf die Einführung der Interimsgerichte im Großfürstenthume Siebenbürgen, in Angriff genommenen Vorarbeiten beendiger, und die dahin zielenden Vorbereitungen getroffen sein werden, zur Förderung der Untersuchung und Aburtheilung der zahlreich in den verschiedenen Gefängnissen des Landes (mit Ausnahme des Hermannstädter Militär-Distrikts) verhaftet befindlichen Inquisiten des Civilstandes, deren Verbrechen und Uebertretungen der kriegsrechtlichen Behandlung nicht unterliegen, — ambulante Criminalkommissionen aufzustellen, welche ihre Amtshandlungen in den Orten, wo die Beschuldigten gefänglich angehalten werden, vorzunehmen haben.

Solche Criminalcommissionen sind bis jetzt, für den Unwarhelyer Distrikt zwei, zu Marosvásarhely und Sepsz-Szent-György, für den Klausenburger-Distrikt Eine zu Szilágy Somlyo im Wirksamkeit getreten. Jede dieser Kommissionen besteht aus einem Vorsteher und vier Ráthen als ständigen Mitgliedern und dem entsprechenden Hilfspersonale.

Da in Siebenbürgen bis nun kein Straf-Coder bestand, so wurde den Criminalcommissionen, um der bisherigen Willkühr in der Ausübung der Strafjustizpflege zu begegnen, sowohl bei der Vornahme der Untersuchungen als auch bei Fällung ihrer Erkenntnisse und Richtersprüche über Verbrechen und schwere Polizeiübertretungen, mit alleiniger Ausnahme jener Handlungen, welche nach den einheimischen Gesetzen und Gewohnheiten keine Strafe nach sich ziehen — das österreichische Strafgesetzbuch vom Jahre 1803 und die darauf Bezug nehmenden neueren Gesetze und Verordnungen, zur ausschließlichen Norm vorgeschrieben, und dieselben nebstbei ermächtigt in allen ihrem Wirkungskreise zugewiesenen Angelegenheiten, mit allen Aemtern und Behörden des Kronlandes Siebenbürgen in unmittelbare Korrespondenz zu treten und zur Förderung ihrer Amtshandlungen die Mitwirkung der aufgestellten Aemter in Anspruch zu nehmen; was zur allgemeinen Kenntniß gebracht wird.

Wohlgemuth m. p.
F. M. L.

Nr. 14.

Verordnung

des k. k. Civil- und Militär-Gouverneurs vom 16. März 1850, an sämtliche Militär-Distrikts-Commandos und Stadthauptmannschaften: betreffend: daß die Passwerber um Pässe ins Ausland sich im Wege ihrer Behörden darum schriftlich bewerben können, ohne sich persönlich in den Sitz des k. k. Gouvernements zu begeben.

Es sind häufig Wittsteller um Pässe ins Ausland vorzüglich in die Moldau und Walachei unmittelbar

Nro. 13.

ПРЕБЛІКАРЕА

ч. р. Гьвернаторис цивил ши милитарис пентрэ ржндзиреа амвълантелор комисиі криминале.

Ап кожцеледере къ пленіпотенціалэ комісаріѣ днпрътескъ ам афлат де віне, — пълъ зна алта, ши пълъ канд съ вѳр іспрві днченстеле прелэкрърі пентрэ днпродзчереа жздекторіілар іntеріамале дн мареле пріncіпат ал Трансілваніеі, ши съ вѳр пенді пръгътіріле днпр'аколо днтітоаре, спре днпінтареа черчетъріі ши а жздекръріі нзмърошілар ши дн деосъбіте темніці але църіі (лх-андъ афаръ діctріктэ милітаріѣ алъ Сівілізлі) прінші днпнцілар інквізіці діп стареа цивілі, а кърор кріме ши transgressiі nъ ctas съв tractamъntэлъ жздекръціі де ръсвоіѣ, — а пенді змвълътоаре комісізіні кримінале, каре аз де а лсоа днаіnte лэкрэ лор офіціосъ дн локъріле ачелеа, дн каре съ діпс прінші днвізіціі.

Асфеліѣ де комісізіні кримінале сжнт пълъ акъма дн діctріктэ Одохеізілі доаъ, ла Мъръш-Ошорхеіѣ ши ла Шенші-Сент-Георгі, пентрэ діctріктэлэ Клэжэлі зна, ла Шомлъ, тректе дн активітате. Фіекаре діп комісізініле ачестеа стъ днтр'єн прemedіnte ши патрэ консіліарі ка ctatorніці комемері ши днтр'єн коръсепнзъторіѣ персонал ажътъоріѣ.

Фінд къ дн Трансілваніа пълъ акъма кодікъ пеналъ днкъ нъ съ афл, ашеа саз прескрісѣ комісізінілар кримінале, — пентрэ околреа волніціеі де пълъ акъмъ дн ессерцітареа прочедсрелі кримінале атжт дн черчетъріі кат ши ла холържеа конфесізінілар ши ла sentenцііле жздектореціі деспре кріме ши деспре греле transgressiі поліціене, лханд афаръ сжнтър ачелеа фанте, каре дъпъ леліле патріеі ши дъпъ обічеіспріле еі нъ трагъ дъпъ сіне педепасъ, кодіка пеналъ асctріакъ діп анъл 1803 ши маі поаъле лелі ши ordінарціні еміте дн прівінца ачестеа, ка о портъ есклэзівъ, ши пе лжпгъ ачестеа съ днпстөрніческъ зіселе комісіі а пжші дн тоате каззеле днпредіngате сферіі активітэціі лор къ тоате офіціспріле ши дірегътърііле прівінціі де коронъ Трансілваніа дн неміжлочітъ кореспондінцъ ши спре днаіntареа лэкрърілар лор офіціосе съ чеіс конлэкрареа ашезателор офіціспрі; че де обше съ Фа-че кзпоскзі.

ВОЛГЕМУТ m. п.
Ф. М. Л.

Nro. 14.

ORDINЪЧИЗНЕА

ч. р. Гьвернаторис цивил ши милитарис діп 16. Марціс 1850 къръ тоате ч. р. комънзі але діctріктелор милітаре ши къръ кмїтанііле четъділар: къ змвълъторіі дъпъ паспорте пентрэ църіі ctреіне, пот съ ле чеіс дн скрісѣ прін деръгъторііле лор, Фъръ де а съ дъче дн персоанъ ла рemedіngа ч. р. Гьвернѣ.

Саз арълат адеесорі сжпліканці де паспорте пентрэ църіі ctреіне ши маі къ самъ пентрэ Мол-4*

közvetlenül a kormány előtt, kik az általuk előbb megtalált helybeli 's kerületi hatóságok által csak szóval utasítottak ide 's részint csupán salujokbeli vagy szomszédsági bizonyítványokkal voltak ellátva.

Illy bizonyítványok alapjára az útlevelek annál kevésbé adathatnak ki, mivel egyfelől illy bizonyítványok aláírásai is a kormány előtt ismeretlenek 's legnagyobb elővigyázat mellett is álbizonyítványok csuszattathatnak be, másfelől igazi bizonyítványok is személyes leírás hozzáadása nélkül az útlevelekérőnek ugyanazonságáról biztosítékot nem nyújtanak, 's illy módon könnyen megtörténhetnék, hogy azokkal jogosítatlan egyének törvényszerű útlevelek kiszínelésére, visszaélhetnének.

Ennélfogva illy megtörténhető sikkasztások megelőzése tekintetéből, múlt évi november 18-ki ²³¹⁸ M. C. G. szám alatti útlevelek szabály 's múlt évi december 19-ki ³¹⁴⁹ M. C. G. 1849 szám alatti utólagos utasítás kapcsolatában általános sinormértékül rendeltetik: hogy olly esetekben, mellyekben az előbbi szabályok értelmében az útlevelek kiadását a kormánytól keil kérelmezni, illető útlevelekérők az idézett útlevelek szabály 9-ik §a értelmében útleveleik megnyeréséért a távolból nagy költséggel Szebenbe ne jöjjenek, hanem e végett illető vidéki hatóságokhoz vagy városkapitányságokhoz folyamodjanak, szóbeli vagy írásbeli kérelmeik pedig, ha az útlevelek szabálybani feltételhez határvonalánál fogva körükbe nem tartoznának, mindig írásban terjesztessenek ide elhatározás alá 's e részbeni tudósításokhoz az útlevelekérők pontos személyes leírása mellékeltessek, valamint a kérés melletti és elleni okok is hozzattassanak fel.

Hasonló eljárást kell követni olly esetekben is, mellyekben az útlevelek a közvetlen legközelebbi hatóság által ki nem adathatnak 's további ajánlat szüksége forog fenn.

Illy ajánlati tudósítások a kormányhoz vagy szokott úton beküldhetők, vagy az útlevelekérők hiváratára reájok is, mindig hivatalos pecséttel ellátott borítékban bizhatók, a mint az útlevelekérők útleveleik kiadását 's hatóságukhozi leküldését bevárni, vagy pedig útleveleiket, azonnali továbbutazhatás végett itt egyenesen átvenni kívánják.

A cs. k. koronartományokba szóló útlevelek, idézett múlt évi november 18-ki útleveleszabály 5. és 8. szakaszai értelmében, továbbra is az illető katonai vidéki parancsnokok 's város kapitányok, valamint részletesen feljogosított hatóságok által időszakonként innen átvehető 's már aláírt blankettkre ismert és biztos személyeknek egy évi időszak folyamáig kiadathatnak, melly tekintetben azonban az e részben fennálló különös utasítások

beim Gouvernement erschienen, welche von den Local- oder Bezirksbehörden, an welche sie sich zuerst gewendet hatten, nur mündlich hieher gewiesen, und zum Theil bloß mit dorfsämtlichen oder Nachbarschaftszeugnissen versehen waren.

Da auf Grund solcher Zeugnisse keine Pässe mit Veruhigung ausgefertigt werden können, indem einerseits die Unterschriften in dergleichen Zeugnissen beim Gouvernement nicht bekannt sind und daher bei der größten Vorsicht doch auch falsche Zeugnisse unterlaufen könnten, andererseits aber selbst ächte Zeugnisse ohne beigefügte Personbeschreibung keine Garantie für die Identität der Passwerber gewähren, folglich es eben so leicht geschehen könnte, daß dieselben auch von unbefugten Individuen zur Erschleichung legaler Pässe mißbraucht würden, so ist es nöthig, solchen möglichen Unterschleifen vorzubeugen.

Es wird daher im Nachhange zu der Passordnung vom 18. November v. J. Zahl ²³¹⁸ und der nachträglichen Weisung vom 19. Dezember v. J. Z. ³¹⁴⁹ M. C. G. zur allgemeinen Nichtschiur angeordnet: daß in jenen Fällen, wo die Ausfertigung der Pässe nach der eben erwähnten Vorschrift beim Gouvernement angefordert werden muß, die bezüglichen Passwerber nach Vorschrift des §. 9 obiger Passnorm in der Regel nicht wegen des Erhaltes solcher Pässe aus der Ferne hieher nach Hermannstadt mit vielen Unkosten reisen, sondern vielmehr deshalb bei ihren betreffenden Distriktsbehörden oder Stadthauptmannschaften ihr Ansuchen stellen, ferner, daß ihre mündlich oder schriftlich vorgebrachten Passgesuche von den betreffenden Behörden, wenn dieselben nach der in gedachter Passnorm bezeichneten Abgränzung der Befugnisse nicht in das Ressort derselben gehören, jedenfalls schriftlich der hierortigen Entscheidung unterzogen und den dießfälligen Berichten stets auch eine genaue Personbeschreibung der Passwerber beigefügt, so wie die für oder gegen das Gesuch sprechenden Gründe angeführt werden sollen.

Dasselbe Verfahren ist auch in allen übrigen Fällen zu beobachten, wo die Pässe nicht unmittelbar von der nächst vorgesezten Behörde ausgestellt werden können und daher die Nothwendigkeit einer weitem Empfehlung eintritt.

Die Einsendung solcher Empfehlungsberichte an das Gouvernement kann entweder im gewöhnlichen Wege geschehen, oder es können dieselben auf Verlangen auch dem Passwerber selbst, aber stets nur in ämtlich gestiegelten Umschlägen zum Ueberbringen anvertraut werden, je nachdem die Passwerber die Ausfertigung und Zusendung der Pässe an ihre Behörden abzuwarten, oder ihre Pässe hier direct zu übernehmen und damit gleich weiter zu reisen wünschen.

Pässe zu reisen in k. k. Kronländer können nach §. 5 und 8 der erwähnten Vorschrift vom 18. Nov. v. J. auch fortan durch die betreffenden Militär-Districts-Kommandanten und rücksichtlich Stadthauptleute, so wie durch die dazu speciell ermächtigten Behörden auf den zeitweise von hier zu erhebenden unterfertigten Blanquetten an bekannte und unbedenkliche Personen, bis auf die Dauer eines Jahres ausgestellt werden, wobei aber hauptsächlich in Betreff der

doza mi ucara romnească nemizlocit la Gubern, karil nșmaî kã vorba caz îndreptat dukoaçe de kãtrã departoriile locale caș cerkzale, la care az fost konkzreș maî dukãș, mi o parte az fost prevzãșã nșmaî kã nișce tectimonii dela departoriã catelor coaz dela vecinãtate.

Fiind kã ne temeșã actorfeleș de tectimonii nș cã pot slovozi pasporțe kã koncuișã odixniș, deoapere cãșkrișãnișle din actfeleș de tectimonii nș cãnt kșnocște la Gubernș mi așã ne lãngã țea maî mare prekãșãșne pot toľșãi țreçe mi tectimonii falce de o parte, iar de altã parte dukșmi tectimoniișle țele astentive țrãș de adãorata deșkrișãșne a persoanei nș daș nișã o garanție pentrã identitatea peștorisãș de pasport prin țrãmare tomaî așã leșne cap nștea dukșm-șla, ka cã ce așteze așleșã mi de kãtrã individeș ne dukșternișite, spre cãșrșnișea pasportelor legale, așã dap de lãncșe, a preveni actorfeleș de vikleniș.

Pentřã așeșã duk legãșrș kã ordișãșneã pentřã pasportșrã din 18. Noembre a. tr. Nr. ²³¹⁸ M. C. G. mi kã țrãmata dukșentare din 19. Decembre

a. tr. Nr. ³¹⁴⁹ M. C. G. cãș rãndșeșe de dıpenșãșne pe-șerãș: ka duk dukșm-ștrãșle așleșã, duk kãre vor țreșãi a cã țere pasporțe dela Gubernș dșnș norma preatincș, cã nș kãľtorcãșkã șmãľtorii dșnș pasporțe pentřã primireã lor din deșpãrtare nșľrã așeșã la Sibiiș kã maľte kielțelãș, çi cã deie țereșea lor pentřã așeșã la kompetentele departoriã de distrikte cașã la kãpitãnișle țetșãi-lor, maî dukolo cãș rãndșeșe, ka rșgãrile pentřã pasporțe țrãște kã rșãra cașã dukșkrișã cã ce trimitã de kãtrã kompetentele departoriã, deakã așleșã dșnș dukșrșnișea drentșãș dukșm-șnãľ duk norma de pasporțe preatincș nș cã vor ÷inea de pessorãș lor, la toãľ dukșm-șlãrea duk ekrișã spre deșizãșnea de așã, mi la raportșrãle de feľã așeșã cã ce adãoçe toľdãșna mi o deșkrișãșne a persoanei, țe țere pasportșrã, prekșm cã ce dee dukãinte mi temeșãrile vorșitoare pentřã cașã duk kontra țereșrã.

Tot așeșã proçedșrș trãșve cã ce nșãcãș mi duk dukșm-ștrãșle așleșã, duk kãre nș cã pot slovozi pasportele nemizlocit dela departoriile țele maî de anpore mi așã cã nașce țreșãșã de a cã rekomãnda maî departe.

Trimitereã raportșrãlor așestora rekomãștoare kãtrã Gubernș cã poate țãçe cașã ne kãleã obișnișã, cașã cã pot dukșpedișã la poșta șmãľtorilor dșnș pasporțe așestora spre ale adãçe, dap toľdeãșna cãș kovertã ofișioș obișãiãľ, prekșm poșteșkã șmãľtorii dșnș pasporțe a așenta slovozișreã mi trimitereã pasportelor la departoriile lor, cașã a ľãoa de așeșã deã drentșã pasportele mi așeșã a kãľtorã maî departe.

Dșnș al 5. mi al 8. §. din nomenita inctřãșãșne din 18. Noembrie a. tr. cã pot mi deçi dukolo slovozi pasporțe pentřã kãľtorie duk ç. r. dukri de koronã de kãtrã kompetentele komãșãi ale distriktelor miľitare, respektiv de kãtrã kãpitãniș țetșãilor, prekșm mi de kãtrã dukșternișiteľo spre așeșã departoriã ne vãnketele cãșkrișãș mi pidikate de așã din dukș duk dukș, dap nșmaî pentřã persoane kșnocște mi țrã. de prencș, nșľrã

szerint főleg Bécs cs. k. lakvárosra nézve ügyelettel kell lenni, hogy oda csak olly útasok nyerjenek útlevelet, kik életmódjuk és utazási czélok iránt magukat eléggé igazolták 's a kereset és hivatás nélküli, vagy másként gyanus egyéneknek Bécsbeni kártékony összegyűlése ez által akadályoztassék.

A 6-ik § szerint az útveledeknek külföldre kiadhatása rendszeren a kormánynak van fenntartva.

Kivételképen azonban ugyan azon szakasz értelmében a Szebeni és Brassói város kapitányságokon 's utólagosan seljogositott Udvarhelyi és Brassói kerületi biztosságokon kívül, még a Fogaras vidéki biztosnak, Szerdahelyi, Szászsebesi, Szászvárosi és Dévai kerületi előjáróságoknak felhatalmazás adatik: hogy az ottani marhás gazdák és szélbeli hegylakók legelői szükségelt viszonyuk tekintetéből, előttük jól ismert ide való szélbeli lakók és marhás gazdák számára túl legelői ügyeik elintézése végett, legfelyebb két hói időszak folyamáig útveleleket adhassanak ki.

E végre szükségelt 's általam, vagy es. k. altábornagy Kalliani úr által aláirt útlevélblankettek a szükség helyes kimutatása mellett innen időszakonként átvételhetnek 's azokra készített útveleleknek mikor, ki számára, kinek kezességére vagy ajánlatára, mi czélból 's mennyi időre lett kiadásáról pontos jegyzék szerkesztendő 's minden katonai évnegyed-szak végével ide múlhatlanul beküldendő.

Wohlgemuth Lajos.
Altábornagy.

15 szám.

Rendeleite

Erdély cs. k. polgári és katonai kormányzójának 1850 Martius 20-ról minden cs. k. katonai vidéki parancsnokságokhoz és városkapitányságokhoz, minél fogva az ügy nevezett Kossuth hatosokból karperecz készítés szorosán tiltatik.

Tapasztalásból 's részint személyes meggyőződésből is értésemre esett, hogy a magyar, vagy ügy nevezett Kossuthféle hat ezüst krajczáros darabokból karpereczek készítettnek 's különösen magyar nemzetiségű egyének által viseltetnek.

Noha illy karpereczek, mint hasonlólag előfordult, osztrák hat ezüst krajczáros darabokból is készítettnek, még is illy karpereczeknek Kossuth pénzekekből viselete az elnyomott forradalom melletti

k. k. Residenzstadt Wien nach den dießfalls bestehenden besondern Directiven besonders zu beachten ist; daß dahin nur solchen Reisenden Pässe erteilt werden, welche sich sowohl hinsichtlich ihrer Substanzmittel, als auch über den Zweck ihrer Reise gehörig ausweisen, um auf diese Weise einen schädlichen Zusammenfluß erwerbs- und bestimmungsloser, oder sonst verdächtiger Personen in Wien möglichst zu verhindern.

Zu Reisen ins Ausland bleibt nach §. 6. die Ausstellung der Pässe in der Regel dem Gouvernement vorbehalten.

Ausnahmsweise wird jedoch im Sinne derselben Paragraphen außer den Stadthauptleuten von Hermannstadt und Kronstadt, und den nachträglich ermächtigten Bezirkskommissären des Udvarhelyer und Kronstädter Distrikts, so wie auch dem Distriktscommissär von Fogarasch, dann den Bezirksvorständen von Neußmarkt, Mühlbach, Broos und Deva in Rücksicht der besondern Nothwendigkeiten wegen den Passuations-Verhältnissen der dortigen Viehhöfner und Grenz-Gebirgs-Bewohner unter der Bedingung der strengsten Vorsicht die Befugniß erteilt, Pässe in die Walachei und Moldau an ihnen wohlbekannte hiesländige Grenzbewohner und Viehhöfner zur Verreibung ihrer jenseitigen Passuationsgeschäfte auf die Dauer von längstens zwei Monaten ausfertigen zu können.

Die hiezu benötigten, von mir oder vom Herrn FML. v. Kalliani auf meine Anordnung unterfertigten Passblanketten sind mit gehöriger Nachweisung des Bedarfs zeitweise von Hier zu beziehen und über die davon wann und an wen, dann auf wessen Bürgschaft oder Empfehlung, zu welchem Zweck und auf wie lange ausgestellten Pässe genaue Verzeichnisse zu führen und mit Ende eines jeden Militär-Quartalsjahres unausbleiblich hieher einzusenden. —

Wohlgemuth m. p.
M. J. L.

Nr. 15.

Verordnung

des k. k. Civil- und Militär-Gouverneurs vom 20. März 1850, an sämtliche Militär-Distrikts-Kommandos und Stadthauptmannschaften, womit die Anfertigung von Bracelets aus fogenannten Kossuth-Schiffen streng verboten wird.

Ich habe in Erfahrung gebracht und mich durch den Augenschein zum Theil auch selbst überzeugt, daß aus ungarischen oder fogenannten Kossuth'schen silbernen Sechskreuzerstückchen Bracelets ausgefertigt und besonders von Individuen ungarischer Nationalität getragen werden.

Wiewohl solche Bracelets, wie gleichfalls vorkam, auch aus österreichischen Sechskreuzer-Silberstückchen ausgefertigt werden, so deutet doch das Tragen solcher Armbänder aus Kossuthmünzen offenbar auf

pe zn an de ziare, la aचेasta дпсз ші маі кз са-тз дп прівінца ч. р. решедінге Віена, дзпз де-осъбітеле дпектпве сьтзтоаре дптреаба аचेаста, este de a сь овсерва, кз дптраколо нзмаі ла ачеі кьлъторі сь даз паспорте, каріі сь поі лодітіма аткз дп прівінца мпзлоачелор сьвсцінгеі лор, кат ші деспре скопзл кьлъторіеі лор, ші кз модзл аचेаста сь дпнедекъ дп кат е кз пзінцъ гръмтді-реа персоанелор сьрз де месеріе ші сьрз де о професіе ссаз ачелор алмпітрілеа сьспіціоасе, дп Віена.

Спре а кьлъторі дп цьрі сьреіне рьтжне сло-возіреа паспортелор дп регзлз дзпз §. 6. не лжпз Гьверн.

Дп модз есчеціоінал сь дз лотшп сло-возеніе дп дпделесел ачелзіамі парарафз кьпі-танілор де четзді Сівііш ші Брашов ші дппстерні-цілор дзпз ачеа комісарі де Черкзл Одохреіс-лзі ші де дієтрієл Брашовлзі, пре кзт ші ко-місарієл де дієтрієл Фьгьраншлзі, апоі антесь-тзторілор черкзрілор Меркзріа, Шевішл сьсескз, Орзціа ші Дева, ка прівінд ла деосъбітеле ліпсе але економілор де віте ші але локзіторілор дп мзцііі тьрцііналі пентрз рефорінгле паскздієнеі сь поатз да паспортзрі дп цсара ромъне-скъ ші Молдова кьносекцілор де аічі тьрці-пені ші економі де віте спре дьчереа тьрзврілор лор де дпколо, чел маі тзлт не доаз лзі.

Нечесаріле вланкете де паспортзрі сьвекріе де міне ссаз де домнел Ф. М. А. де Каліані дп зрпа дієпзсьтзнеі меале, сьнт де а сь прімі де аічі дп тжпш дп тжпп, арьтжнд дзпз кьвіінцъ тьрзсінца лор, ші пьртжнд о дпсзтпаре акзратъ деспре ачеа, кз кзнд ші кзі, апоі не а кзі кьз-шіе ссаз рекомандаре, спре каре скоп ші не кат тжпш ссаз дат паспортзл, каре сь се трімітз кз сьфжршієл фієкьрзі пьтратіє де анз мілітаріє іноміе дпкоаче.

ВОЛГЕМУТ m. p.
Ф. М. А.

Nro. 15.

ORDINŢIUNEA

ч. р. Гьвернъторіс цивілі ші мілітаріс іп Трансілваніа дін 20. Марціс 1850, кьлътз тоате ч. р. коман-де мілітаре де дієтрієт ші кьлієтніі, пріп каре сь опреде сьрпне гьліреа врьдарелор дін ашеа нзміціі месері комзіані.

Мі се адзе іп кьноцінцъ, парте ме конвін-сеі ші дін ведереамі пронріе, кзткз дін кьрзіаріі (крціаріі) мацсареціі ашеа нзміціі месеріі де ар-цінт аі лзі Комзт сь гьтеск врьдаре, ші ачестеа сь мі поартз маі алеє дін партеа індівідзелор ма-цсаре.

Демі асемеінеа врьдаре сь гьтеск ші дін кьрзіаріі де чеі де кжте месє арцінт асєтріані, то-тзші нзлароа асемеінеелор врьдаре дін каніі лзі Комзт апатз інведепат о демонєтрацієне іп фауоа-

szembetűnő kitüntetést jelent, melly semmi esetben nem szenvedtethetik meg.

Mivel egyáltalában meg nem engedhető, hogy keringő pénzek is ékszerekre átalakítás által a keringés alól kivonattassanak, az evel foglalkozó mesterembereknek a vidékben szorosán meg kell tiltani: hogy illy karpereczeknek, vagy általánosan olly tárgyaknak készítésével, mellyek forradalmi jelképül szolgálhatnának, foglalkozni ne merészelenek. —

Ez ellen cselekvők pénzzel vagy a körülmények szerint börtönnel büntetendők 's a megtalált illy nemű készítmények elveendőek.

Wohlgemuth Lajos.
Altábornagy.

16 szám.

HIRDETMÉNYE

A cs. kir. polgári és katonai kormányzónak 1850 Martius 21 -ről, a gyujto szerekérti kiviteli vámnak alászállítása iránt.

A magas pénzügy ministeriumnak f. év februar 13-ikáról $\frac{2500}{232}$ szám alatt kelt rendelete következtében a gyujtó szerek, mint kénbortok, kén-szálka, és kénylap, gyúfa, fűdibusz, gyujtó üveg, fűzműtani anyag, kanócok 's biztosítéki gyujtó szerek kiviteli váma mind a külfölddeli viszonyban, mind a közbeni üzletben egy bécsi mázsa után összesen egy krajczárra szállítottatott le.

E rendelet azon naptól fogva, mellyen minden vámhivatal által vétetik 's a hivatalos térre kifüg-gesztetik, életbe léptetendő.

Wohlgemuth Lajos.
Altábornagy.

17 szám.

HIRDETMÉNYE

A cs. k. polgári és katonai kormányzónak 1850 martius 22 -ről, mellynél fogva a fegyverek beadására nézve april végéig az utósó időszak kitűzetik.

Bejött biztos tudósítások 's egyébképeni tapasztalás szerint is még sok fegyver, részint azok eddigi beszoállításának elmúlásztásáérti büntetés félelméből, részint más helytelen okok, vagy épen rossz szándékból van elrejtve. Azért 1849-ik évi augustus 11. september 2. és october 26-ikán kelt hirdeteményeimre hivatkozálag meghagyandónak tálltam:

Hogy mindazoknak, kik saját jó szántukból,

eine Demonstration zu Gunsten der unterdrückten magyarischen Rebellion hin, die in keinem Falle geduldet werden kann.

Da es überhaupt nicht statthaft ist, daß auch gangbare Münzen durch Umstaltung zu Schmucksachen der Circulation entzogen werden, so ist den sich hiermit befassenden Gewerbsleuten im Distrikte strenge zu verbieten, sich mit der Anfertigung solcher Bracelets oder überhaupt von Gegenständen, die als revolutionäre Embleme gelten können, zu befassen. — Die dawider Handelnden sind mit Geld, nach Umständen mit Arreststrafe zu belegen und die vorgefundenen Produkte dieser Art zu konfiszieren.

Wohlgemuth m. p.
F. M. L.

Nr. 16.

Kundmachung

des f. f. Civil- und Militär - Gouverneurs vom 21. März 1850, betreffend die Herabsetzung des Ausfuhrzolls für Zündwaaren.

Zu Folge hohen Finanz Ministerial-Erlasses vom 13. Februar l. J. Zahl $\frac{2500}{232}$ wird der Ausfuhrzoll für Zündwaaren, als: Schwefel - Einschlag, Schwefelfäden und Hölzchen, Zündhölzchen, Zündfibus, Zündfläschchen, Feuerwerkskörper, Lunten und Sicherheitszündler, sowohl im Verkehre mit dem Auslande, als auch im Zwischenverkehre, auf einen Kreuzer für den Wiener Zentner spurco herabgesetzt.

Diese Anordnung hat von dem Tage, an welchem dieselbe jedem Zollamte zukömmt, und daselbst am Amtsplatze angeheftet wird, in Wirksamkeit zu treten.

Wohlgemuth m. p.
F. M. L.

Nr. 17.

Kundmachung

des f. f. Civil- und Militär - Gouverneurs vom 22. März 1850, womit der letzte Termin zur Ablieferung der Waffen bis Ende April festgesetzt wird.

Nach eingelangten verläßlichen Anzeigen und sonstigen Wahrnehmungen werden noch immer viele Waffen theils aus Furcht vor Strafe wegen der bisher versäumten Ablieferung derselben, theils aus andern ganz unstatthaften Gründen, oder wohl gar aus Boswilligkeit verheimlicht. Ich sehe mich daher veranlaßt mit Bejugnahme auf die von mir erlassenen Kundmachungen vom 11. August, 2. September und 26. October 1849 hiemit anzuordnen:

Allen Jenen, welche aus eigenem Antriebe und

pea revolvizneî maçoare celei scurşmate, ce nu ce poate scşperi nici întrun clip.

De vreme ce nu e iertat, ca moneda zmblytoare cu se scştraga cerşlzreî prin scşrşntareea acelaia in alte lzkrşri de lzce, cu opresc scşrşnc tođi oamenii de indscştrie kariu cu okşp lz acelaia prin dictrikt. de a rşti in venitoriş acşfelis de vradelate ceaş obşete de acelaia precte tot, kari ce iaş ka nişce emblemate revoluşionarie. Ceî ce vor lzkra in kontrş ce vor nedenci dşlz impresşrişri lz vani, ceaş kz arectare, iarş prodşctele de feliş acesta, kate ce vor aşlia toate ce vor konşiska.

BOHGMETH m. p.
F. M. L.

Nro. 16.

ИЗЪЛКАРВА

ч. р. Гьвернаториш милитариш ми цивил дин 21. Марци 1850, ши привинга скъзътъмънтълиш вьмит де еспортационе нентъс марфила де апринсч.

Ши зрма дерпетълиш министерълиш де финанце дин 13. Феврарис а. к. Нр. $\frac{2500}{232}$ екаде вама еспортъриш нентъс негоула де апринсч, прекум: шифшареа ку пчоасъ, фиреле ши летнъшеле де пчоасъ, летнъшеле де апринсч, харишеде ле де апринсч, стикашеле де апринсч, материалиш фокълиш тьесшрос Фещилеле ши апринъшории еишри, алаи ши комерциал ку цера дин афаръ, кати ши ши комерциал дин лънтръ, ла ши креидариш нентъс марфа де Виена spurco.

Диспешъционеа ачеста аре де а пши ши активитате ши зшоа ачеса, ши каре ва ажънце ла офичиш де ванъ ши сь ва липи аколо ши нида офичиш.

BOHGMETH m. p.
F. M. L.

Nro. 17.

ИЗЪЛКАРВА

ч. р. Гьвернаториш цивил ми милитариш дин 22. Марци 1850, ши каре сь дефице терминъла чел маî депъ зрмъ спре дареа артелор, пълъ in фършишля лиш Априле.

Дълъ аръшри еишре, че цаş фькът аичеа ши дълъ алте вьгъри де сеамъ, се акънд инъ tot intinc маî маите арме парте дин фрика nedencei нентъс тръдареа лор инъришътъ пълъ акъм, парте дин алте detot nefşndate temeишри, ceaş torma ми дин малише. Ме вьз даръ indemnat а ръндси ши зрма пълъишри лор теле фькате ши 11. Август, 2. Септемврие ми 26. Октомврие 1849 зрмътоаре:

Тъшлор ачелора, карии дин проприш лор ин-

feladáson vagy a hatóságok hivatalos beavatkozásán kívül birtokukban vagy gondviselésükben levő fegyvereiket vagy töltvényeiket illető kerületi vagy alkerületi biztossághoz folyó évi april 30-ikáig beadják, a beszolgáltatott fegyverek vagy töltvények iránt bebizonyítható tulajdonosi igényök fenntartása mellett, a kiérdemelt büntetés teljesen engedtessek el.

Ez utolsó időszak lefolyta után, melly semmi esetben nem fog meghosszabbíttatni, minden fegyver 's töltvény titkolási eseménynél, mennyiben a körülmények 's a lappangó gonosz szándék kinyomozása után a büntető törvények által különben is súlyosan tiltott bünténynek nem nyilvánul, minden, ki e részben közvetlenül vagy csak közvetőleg is hibás, egyszerű vagy súlyosított hörtönnel három hónaptól fogva egy év folyamáig, büntetendő.

E felett a fegyver rejtéssel egybenkötve levő, fegyver 's töltvényi elkobzás mellett még pénzbüntetés is szabandó, mellynek megfizetésére minden részesek együtt véve, az az: mindnyájan egyért 's egy mindnyájáért, köteles.

Minden egyes elrejtett löfegyverért 10. minden elrejtett más fegyverért 5 ezüst forint összeg 's az elrejtett töltvényért annak hozzá vetőleges becsára 2 szerez, egész ötszörös mértékig számítandó.

E rendszabály értelmében kiszabott pénzbüntetések minden tekintet nélkül legrövidebb úton behajtandók 's a cs. k. katonai vidéki parancsnokságok által jutalom gyanánt azoknak adandók, kiknek jelentésére a rejtett fegyverek vagy töltvények felfedeztettek, egyébirant pedig a cs. k. kamarai pénztárba szolgáltatandók.

Ez intézkedés teljes végrehajtására 's a jelen kivételi állapotnál fogva megkivánt általános lefegyverzésre már a legcélszerűbb 's erélyesebb rendszabályok tétettek, tehát mindenki, további büntetésre méltó ellenszegülésének el nem kerülhető kártékony következményeit magának tulajdonítsa.

Egyébirant a lefegyverzés lehetségesítésére azon egyének is, kiknek a téli évszak alatt a ragadozó állatok kiirtása végett a cs. k. katonai vidéki parancsnokságok által fegyver használat engedtetett, fegyvereiket legfelyebb april 30-ikáig büntetés terhe alatt beadni, vagy ez időszakiig további fegyver mentlevelet a katonai vidéki parancsnokságnál eszközölni kötelesek.

Wohlgemuth Lajos.
Altábornagy.

18 szám.

Bendelelete

Az Erdélyi cs. k. polgári és katonai kormányzónak minden cs. k. katonai vidéki parancsnokságokhoz 1850 martius 22.-ről. Az egykori honvédeknek ő Felsége által legfennsőbbleg megengedett elbocsátása iránt.

Császár ő felsége folyó év martius 12-ki legfelsőbb határozatában, a ministeri tanács legaláza-

ohne hiezu durch eine Anzeige oder ein amtliches Einschreiten der Behörden veranlaßt worden zu sein, die noch in ihrem Besitze oder in ihrer Verwahrung befindlichen Waffen oder Munitionen bis zum 30. April l. J. an das betreffende Bezirks oder Unterbezirks-Kommissariat abliefern, wird unter Aufrechthaltung ihres erweilichen Eigenthumsanspruches auf die abgelieferten Waffen oder Munition die verwirkte Strafe gänzlich erlassen.

Nach Ablauf dieser letzten Frist, welche in keinem Falle verlängert werden wird, ist jede Verheimlichung von Waffen und Munition, insofern sich solche nach den erhobenen Umständen und der unterlaufenden bösen Absicht nicht ohnehin schon, als ein durch die Strafgesetze schwer verpöntes Verbrechen darstellt, an Jedem, welcher sich hiebei unmittelbar betheiligt, mit einfachem oder verschärftem Arrest in der Dauer von drei Monaten bis zu einem Jahre zu bestrafen.

Ueberdies ist aber auch nebst der mit der Wafferverheimlichung verbundenen Confiscation der verheimlichten Waffen, und Munition auch eine Geldstrafe zu deren Entrichtung alle Betheiligten solidarisch, d. i. Alle für Einen und Einer für Alle, verpflichtet sind, zu erkennen.

Als solche wird festgesetzt für jede einzelne verheimlichte Schusswaffe der Betrag von 10 fl. C. M. für jede verheimlichte anderweitige Waffe der Betrag von 5 fl. und bei der verheimlichten Munition der 2- bis 5fache beiläufige Werthbetrag.

Derlei nach diesem Maßstabe zu bemessende Geldstrafen sind auf dem kürzesten Wege unnachsichtlich hereinzubringen und von dem betreffenden k. k. Militär-Distrikts-Kommando demjenigen, auf dessen Anzeige die verheimlichten Waffen oder Munition aufgefunden worden ist, als Belohnung zu erfolgen, ansonst aber zur k. k. Kameralcassa abzuführen.

Zur vollständigen Durchführung dieser Anordnung und der durch den dormaligen Ausnahmezustand gebotenen allgemeinen Entwaffnung wurden bereits die umfassendsten und wirksamsten Maßregeln ergriffen, und es wird sich demnach Jeder die unnachsichtlichen nachtheiligen Folgen einer weitem sträflichen Anstehens nur selbst beizumessen haben.

Um übrigens die Entwaffnung möglichst allgemein zu machen, haben auch jene Individuen, welchen während der winterlichen Jahreszeit von den k. k. Militär-Distrikts-Kommanden zur Vertilgung und Abwehr der Raubthiere Waffen gestattet worden sind, solche längstens bis 30. April bei sonst zu gewärtigender Abhandlung abzuliefern oder aber binnen eben dieser Frist einen weitem Waffenpaß bei dem Militär-Distrikts-Kommando einzuholen.

Wohlgemuth m. p.
S. M. L.

Nr. 18.

Verordnung

des k. k. Civil- und Militär-Gouverneurs vom 22. März 1850 an sämtliche Militär-Distrikts-Kommanden; betreffend die von a. h. Er. Majestät bewilligte Entlassung ehemaliger Honvéd's.

Seine Majestät der Kaiser haben mit a. h. Entschliessung vom 12. März l. J. über a. u. An-

demn, Фъръ де а фи адмиі ла ачѳа prin врео а рѳтаре сеаѳ врео прочедрѳрѳ офичіоасѳ а дерегторіілар, даз пѳнѳ ла 30. Априле а. к. ла комісаріатѳа де черк сеаѳ де сѳѳ-черк артеле сеаѳ мѳніціонеа, че сар аѳла дѳнѳ in posesіoneа сеаѳ прѳтрареа лор, сѳѳ ссудінеа документавіларѳі лор дрент де пропріетате арте, сеаѳ мѳніціоне, лі сѳ ва іерта де tot pedeанса мерітаѳ.

Дѳнѳ декрѳтереа ачестѳі термінѳ дін зрѳнѳ каре ла нѳіѳі о імпѳнларе нѳ се ва прелѳнѳі есте де а се педенсі фіѳше каре аскѳндере де арте сеаѳ мѳніціоне, інкѳт нѳ се араѳѳ ачеса дѳнѳ імпредізрѳрѳіле аѳлате ші дѳнѳ інтревіітоареа тендінѳѳ маліціоасѳ ші де алтінтреле ка о крїмѳтаре опрїѳ prin лѳрїле де педеансѳ, пентрѳ опї ші чїне, каре немїжлочїт сеаѳ ші нѳмаї мїжлочїт сеаѳ імпѳрѳшїт дін ачеса, кѳ арестѳ сімплѳ сеаѳ інтерїт не тїмп де ірѳї лѳнї пѳнѳ ші де зп ан.

Песте ачѳаѳта маї есте асе рекѳноаѳѳе, пе лѳнѳѳ конфіскаціѳнеа артелор ші а мѳніціѳнѳї аскѳнсе лѳгатѳ де аскѳндереа артелор, ші о педѳансѳ in банї, ла акѳрїа лѳтїре тоѳї імпѳрѳшїѳї солідарїѳ, адекѳ: тоѳї пентрѳ зѳнѳ ші зѳнѳ пентрѳ тоѳї, се індатореаѳѳ.

Ка о аѳѳелѳѳ де педѳансѳ сѳ сѳаторнїѳше пентрѳ фіѳкаре сінгларѳ арѳѳ де імпѳнѳкаѳ аскѳнсѳ сѳма де 10 Флоренї арїїнт, пентрѳ фіѳкаре алѳелѳѳ де арѳѳ аскѳнсѳ сѳма де 5 Фл. ші пентрѳ мѳніціѳнеа аскѳнсѳ де 2 пѳнѳ де 5 опї індѳїѳѳл еї прѳцїѳ інцидѳнт.

Аѳѳелѳѳ де педенсе in банї де а сѳ амѳсѳра дѳнѳ рѳгѳла ачѳаѳта сѳнт де асе скоате пе калеа чеа маї сѳрѳѳѳѳ Фъръ де іертаре, ші де ас да дрент прѳміѳ prin компетѳнта ч. р. командѳ а дїѳтрїктѳлї мїларїѳ ла ачѳа, дѳнѳ акѳрор арѳтаре саѳ аѳлат аскѳнселе арте сеаѳ мѳніціѳне, алтінтрелеа сѳ се деа ла ч. р. касѳ камералѳ.

Спрѳ депліна дѳѳере in Фѳршїт а дїспозїціѳнїлар ачѳѳѳора ші а ѳѳщѳїї десарѳѳрї демандате prin презентѳа сѳат есѳепціѳнал саѳ ші лѳат чѳле маї амплѳ ші маї акѳїѳе мѳсѳре, ші ашеа ѳшї ва аскрїѳе фіѳше каре нѳмаї мїсѳшї рѳлеле зрѳѳрї але зпѳї ренїтїнѳѳе маї інкѳло, каре вїне де а се педенсі.

Ка де алтінтрелеа дѳнѳ пѳлїнѳѳ сѳ се інфіїнѳѳе ѳѳѳѳаска десарѳаре, аз де а да артеле чѳл маї мѳлѳ пѳнѳ in 30. Априле ші індївїдѳеле ачѳелеа, каре in сімплѳа де іарнѳ аз кѳпѳѳат арте дела ч. р. командѳ а дїѳтрїктѳлї мїларїѳ спрѳ сїрпїреа ші алѳнгареа радїнїлар рѳнїтоаре, сеаѳ сѳшї чеаїе зп нас поѳ пентрѳ арте дела команда дїѳтрїктѳлї мїларїѳ tot сѳѳ термінѳа де дін сѳѳ, алтінтрелеа вїн де а се педенсі.

ВОЛГЕМУТ m. p.
Ф. М. Л.

Nro. 18.

ORDINȚĂRILE

ч. р. Гѳбернатор чїѳл ші мїларїѳ дѳн Трансілѳѳѳанїа, кѳрѳѳ тоате ч. р. командѳ але дїѳтрїктелор мїларїѳе даѳѳ дѳн 22. Марѳїѳ 1850, дѳн прївїнѳа лѳѳѳрїї фѳсїлар хѳнѳѳѳї дела мїліціѳ аплачїдаѳѳ де пр. дѳн Са Маїѳѳтате.

Maїѳѳтатеа Са Імпѳратѳлї prin преаналѳа дѳѳїсіѳне дїн 12. Марѳїѳ а. к. се індѳрѳѳ а лѳѳа, дїн епѳ-

tosabb fölterjesztése folytán, a cs. k. hadseregbe besorozott vagy még besorozandó egykori honvédekre nézve különös kegyelemből következő határozmányokat méltóztatott kibocsátani:

A katonaságból azonnal elbocsátandók:

1. Minden nem tökéletesen szolgálat képes egyének.
2. Azok, kik a 38 évet meghaladták, ha különösen terhelve nincsenek, melly esetben mind a két osztályzatuk a hűnhödő századokba sorozandók.
3. Minden vallásbeli papok.

Tanácskozás útján elbocsátandók:

4. A bel és külügy ministerium közötti megegyezés után:
 - a. a házasok, kiknek 2 gyermeknél többről kell gondoskodniok 's földbirtokuk nincs.
 - b. 70 éves szegény szülők egyetlen gyermekük, kiknek ők egyedüli istápjuk.
 - c. Azok, kiknek apa vagy anya hiányában nagy apa vagy nagyanyát kell eltartaniok.
 - d. Árva egyének, kiknek egy vagy több kisebbkoru keresetképtelen testvéreik eltartásáról kell gondoskodniok.

5. Ezen felszabeditási, illetőleg elbocsátási okok azon honvédekre is alkalmazandók, kik a hadsereg kiegészítése végett ezentúl soroztatnak be. Minelk folytán az 1 és 2 osztályzatú egyének csak az említett esetben, a, b, c, és d. alatti 3 és 4. osztályzatúak pedig semmi esetre sem sorozandók be.

6. A katonaság közé besorozott volt honvédeknek, mennyiben az elbocsátás őket meg nem illeti, az általános 8 évi szolgálatidő van megengedve.

7. Egyének, kiknek viseletük dicséretesen hangzik 's kik vett tudomás szerint felette terhelve nincsenek, ajánlat útján az 1849 december 23-ki rendelet határozmányai szerint legfelsőbb kegyelemből elbocsátatásukért folyamodhatnak, mi iránt a hadügy ministeriumnak tartatik fenn az elhatározás.

Ezen a császár ő felsége legfelsőbb kegyelméből kiadott határozmányok tehát a már besorozott vagy még besorozandó egykori honvédekre haladéknélkül alkalmazandók.

Mellynek következtében a különböző besorozó helyeken állított újonozok, kiket az 1. 2. és 3. pontok szerint a rögtöni elbocsátás illeti, a dolog mi-benlétének kellő felvilágosítása után úba nem indítandók, hanem a besorozó helyről mindjárt bizonyítvány mellett honukba visszabocsátandók.

De miután a fennebbi rendszabályok kivitele által a már besorozott egykori honvédeknek nagy része a hadseregből kiválik, holott az újra alakítandó magyar ezredek kipótlásáig azok még tetemes hiányt szenvednek, mulhatatlanul szükséges, mi-helyt lehető, mind azon egyénokről biztosulni, kik mint egykori honvédek jelenleg is besorozás alá

trag des Ministerrathes in Bezug auf die Behandlung der zum k. k. Militär abgestellten oder noch abzustellenden ehemaligen Honveds aus besonderer Gnade folgende Bestimmungen zu erlassen geruht:

Vom Militär sind sogleich zu entlassen:

1. Alle nicht vollkommen diensttauglichen Individuen,
2. solche, die das 38. Lebensjahr zurückgelegt haben, wenn selbe nicht besonders gravirt erscheinen, in welchem Falle diese beiden Kategorien in die Straf-Kompagnien einzureihen sind,
3. Geistliche aller Konfessionen.

Im Concertationswege sind zu entlassen:

1. im Einvernehmen zwischen dem Ministerium des Innern und des Krieges:
 - a) Verheirathete, welche für mehr als 2 Kinder zu sorgen haben und kein Grundeigenthum besitzen.
 - b) Die einzigen Söhne 70jähriger mittelloser Eltern, deren einzige Stütze sie sind.
 - c) Diejenigen, welche in Ermanglung vom Vater oder Mutter einen Großvater oder Großmutter zu erhalten haben.
 - d) Elternlose Individuen, welchen ganz allein die Erhaltung eines oder mehrerer erwerbsunfähiger Geschwister von mindermem Alter obliegt.

5. Diese Befreiungs- und rückichtlich Entlassungsgründe finden auch auf diejenigen Honveds Anwendung, welche von nun noch zur Kompletirung der Armee abgestellt werden. Es sind daher die Individuen der Kategorien Nr. 1 und 2 nur in dem bezeichneten Falle, jene der Kategorien Nr. 3 und 4 a, b, c, und d aber gar nicht abzustellen.

6. Den zum Militär abgestellten ehemaligen Honveds, so ferne ihnen nicht die Entlassung zu statten kommt, ist die allgemeine Kapitulationszeit von acht Jahren gewährt.

7. Individuen, deren Konduite vortheilhaft lauter und die erhobenermaßen nicht besonders gravirt sind, dürfen im Offertwege um ihre Entlassung nach den Bestimmungen der Normal-Vorschrift von 23. Decb. 1849 aus a. h. Gnade ansuchen, worüber die Entscheidung dem Kriegsminister vorbehalten ist.

Diese aus der allerhöchsten Gnade Sr. Majestät des Kaisers erlassenen Bestimmungen haben daher auf die bereits abgestellten oder noch abzustellenden ehemaligen Honveds unverzüglich ihre Anwendung zu erhalten.

In Folge dessen sind daher auch die auf den verschiedenen Affentplätzen gestellten Rekruten, denen nach den Punkten 1, 2, 3 die sogleiche Entlassung zu Statten kommt, bei gehörig sichergestelltem Sachverhalt nicht weiter in Marsch zu setzen, sondern gleich vom Affentplatze mittelst Certificat in ihre Heimat zu entlassen.

Nachdem jedoch bei Durchführung der vorstehenden Maßregeln ein nicht unbeträchtlicher Theil der bereits gestellten ehemaligen Honveds aus dem Armeestande ausscheiden wird, während die in der Reorganisation befindlichen ungarischen Regimenter noch einen bedeutenden Abgang auf ihren kompletten Stand nachweisen, so ist es unbedingt nothwendig, sich sobald

чially грациъ, на преа змилита прозвнере а концилиати министериял ин привинца Фощилор ачелор Honvezi, kari caz inkorporat, ceaz ce vor inkorpora miliciei ч. р., зрмътоареле хотържри:

Din milicie se vor lъsa.

1. Toți inși, kari nъc desvъrșit dectoinici pentръ serviciu.
2. Aчeia, kari trecъръ peste 38 ani ai vieții sale, dectmva nъ ar fi къ deosebite граваци, in care казз ачесте дозъ категории сжнт а се инрора in компаниеле де педансъ.
3. Преодит де тоате конфесииеле.

Pe cale concertativъ се пот еливера:

4. in коинделере интре Министерие дин лънтрши чел де ресвела:
 - a) Инсрации, kari аз де а ингрижи mai мълт де кът pentръ doi copii, ши нъ аз ниче о proprietate де пзмнт.
 - b) Спичии фии аи пъринцилор челор де 70 ani липцији де мижлоачеле виецији, ал кърора pazim нъmai динши сжнт.
 - c) Aчeia, kari in липса пъринтели ceaz а нъmei аз де а ссцинеа про тошизл съз ceaz пре тоаше са.
 - d) Individze фъръ пъринци, кърора cinзре аи съ къине а ингрижи pentръ ссцинеа зндя ceaz mai мълтот фраци пенстинциоши ши де mai микъ впретъ.

5. Aчесте фундаменте де еливераре ceaz лъсаро се естнд ши ла ачеи Honvezi, kari deачи innainta ce vor да спре комплетареа armatei. Aчeа даръ individzele дин категорие Nr. 1 ши 2 нъmai инсепнатл казз се vor да, ачeа инсъ дин категорие Nr. 3 ши 4 a, b, c ши d ниче интрън кин.

6. Pentръ Фощии Honvezi kari caz inkorporat miliciei, инкът ачестора нъ лисе кончеде а пъши а фаръ, се ассигнаръ тимъл канитълрпий де 8 ani.

7. Individzele, але кърора кондите сжнт фаворавиле, ши kari дънъ черчетареа фъръзъ нъ caz афла деосевит ингрэцији, зши пот чере дин специалъ грациъ ши пе кале офертивъ (prin скимъ) еливераре, дънъ хотържриле прескриерилор нормале дин 23. Decembrie 1849 in care привинцъ are де а децид министрля де ресвела.

Aчесте детерминъри емите дин преа налта грациъ а Маיעтатеи Сае Императълзи, аз де а се аплика фъръ интрэiere ла Honvezi ачeа, kari се inkorporаръ caz сжнт де а се inkorpora дънъ ачeаа miliciei ч. р.

In зрма ачестора тоги Рекрэцији дин деосевителе локъри де аcentаре, kari дънъ пнктеле 1, 2, 3 ши дънъ акърата асигъраре деспре стареа лъкрълзи, сжнт де а се еливера, нъ тpeзвек асепорни mai департе ин маршиз, чи индатъ съ се асе асече къ чертификат а касъ ла локъла де аcentаре.

Дар фийндкъ prin инденциипеа ачестор нъсърпи о парте преа инсепнатъ а Honveziлор че caz фодат ла milicie, ва се пъшеаскъ афаръ дин етатл милитарис, iarъ де алъ парте реуиментеле знгрешил че се афлз ин реорганizare араъ зн скъзъманд инсепнат дела стареа лор комплетъ, ачeа е неупъпат де лисъ, асe асигъра кат mai кърънд деосе

tartoznak 's az alól szűlés, vagy szolgálatképtelenségi bizonyítványok kiszűlése által, vagy bár melly módon kibujtak.

Minden katonai vidéki parancsnokságoknak 's a katonai újonczozással megbizottaknak szoros kötelességévé tételik illy egyének kinyomozása, befogása és szolgálatképességök esetében, minden tekintet nélkül előbbi szolgálatképtelenségi bizonyítványaikra, rendszeres besorozása.

Hasonlólag méltoztatott ő felsége rendelni: hogy a nemzetöröknek a cs. k. katonaság közé besorozása, bár kiszűlésük megtörtént, vagy nem, maradjon el 's az eddig besorozottak ismét bocsátlassanak el.

Egyébiránt önként értetik, hogy a nemzetöröshöz tartozott egyének, mennyiben az általános besorozási szabály szerint katonai kötelezettség alá tartoznak, ez alól továbbra sem vétetnek ki.

Továbbá olly rendelés is tételik, hogy a cs. k. hadseregbe már besorozott, de mindjárt a besorozó helyről honukba szabadsággal visszabocsátott nemzetörök elbocsátási bizonyítványaikat illető besorozó bizottmányoktól rendes úton megkapják.

Midőn az illető polgári és katonai hatóságok a fennebbi értelemben utasítatnak e legfelsőbb rendelkezetnek egész terjedelmében pontos teljesedésbe vételére, ez olly biztos várakozással tételik köz hirré: hogy az ebben érdekelt országos lakosság e legfelsőbb jólékonysági 's kegyelmi ténynt hálásan megismerendi 's a legkegyelmesebb országló fejedelem 's annak legfelsőbb kormánya iránti határtalan hűséggel és hódolattal ezentúl tettlegesitendi.

Wohlgemuth Lajos.
Altábornagy.

als möglich aller jener Individuen zu versichern, welche dermal als ehemalige Honveds noch der Stellung unterliegen und derselben bisher durch Flucht oder Erschleichung von Dienstuntauglichkeits-Zeugnissen oder auf welche Art immer entgangen sind.

Den sämtlichen Militär-Distrikts-Kommanden und allen mit der Militär-Assentirung betrauten Organen wird es zur unverbrüchlichen Pflicht gemacht, solche Individuen auszuforschen, aufzuspüren und bei befundener Diensttauglichkeit ohne Rücksicht, ob sie sich mit frühern Zeugnissen über ihre Diensttauglichkeit ausweisen oder nicht, ordnungsmäßig zu assentiren.

Ebenso haben Sr. Majestät anzubefehlen geruht, daß die Abstellung der National-Garden zum k. k. Militär — ob dieselben ausmarschirt waren oder nicht — nicht mehr stattfinden soll, und daß die bereits assentirten wieder zu entlassen sind.

Es versteht sich übrigens von selbst, daß insofern Individuen, die in der National-Garde eingereicht waren, nach den allgemeinen Rekrutirungs-Vorschriften noch der Militärpflicht unterliegen, diese Pflicht fortan aufrecht zu bleiben habe.

Uebrigens ist auch die Verfügung getroffen, daß jenen National-Garden, welche zwar auf den Stand der k. k. Armee assentirt, jedoch gleich vom Assentplatze in ihre Heimath beurlaubt worden sind, von den betreffenden Werb-Kommanden die Entlassungs-Certificate ausgefertigt und im ordentlichen Wege zugestellt werden.

Indem die betreffenden Civil- und Militärbehörden in vorstehender Gemäßheit angewiesen werden, diese a. h. Entschliebung an ihrem ganzen Umfange pünktlichst zum Vollzug zu bringen, geschieht hievon die öffentliche Kundmachung mit der zuverlässigen Erwartung, daß die dabei betheiligte Landesbevölkerung diesen Akt der a. h. Milde und Gnade dankbar erkennen, und durch unbegrenzte Treue und Ergebenheit für den gnädigsten Landesfürsten und dessen a. h. Regierung künftighin ihren Dank bekräftigen werde.

Wohlgemuth m. p.
F. M. L.

toate aceste individue, cari ka niye Honvezi ce as foet, samt de ace da la milicia, de unde ei prin farg, ceas prin kazigarca adeveringelor, kam- k' ar fi nedectoinici pentru serviciu ceas ori in ce kin n'az actzi ink' lipseck.

Devi tatzlor komandelor militare de distrikte, si tatzlor organelor incercinate ka asentarea milicie, licz impane datoriz crjanet acemenea individue ale k'zta, ai prinde si aflandzse dectoinici ai acenta indatz la milicie, f'zr privire la adeveringele cele primirz deapre nedectoinicia lor la serviciu.

Acemenea ce indzr Maicestatea Ca a demnda, ka sz inceteze a ce mai da la milicia c. p. garde n'ziznale — ori az f'zkt marisz afarz caz n'z — si ka ceice ce asentarz n'z azkm sz ce eliveraze indatz. Dealmintre sz inceteze de cine, kamk' inkat znere individue, ce as foet in r'ndsz gardei n'ziznale, dzp' prescrierile cenerale ale rekrutzei samt szn'zi serviciuzi militariz, acaestz indatoripe va remanea pentru el si mai inkolo in n'zere.

Dealmintrelea ce f'zkrz dicuzcuiznea, ka aceste garde n'ziznale, care ce asentarz in armata c. p., incz sz l'zcarz indatz din lokza asentzei a ce dzce a kasz, sz primeasck dela komandele de inolare ne kale ordinariz certifikate de eliverape.

Indatorindzse respectivale d'perztorii civile si militare, dzp' n'zszra nainte ctz'tzoare, a dzce in denzipe ka cea mai mare akzragie acaestz preanalz kotzipe in intrer kzprinckz ei, ce f'zce totdeodatz deapre acaesta inziindzare n'zlikz, ka aca szzr'z asentare, ka imponorziznea ce ce imptz'sheme la acaesta, akzla acaesta al prea naltei v'znduce si graczii zla va reknoazce ka n'zuzmipe, si ka acaestz n'zuzmipe o va komprova in venitoriz prin nezr'mzrita sa kredinz'z si alinipe k'zr'z prea graczioszla prin'cipe al dzzei prekm si k'zr'z prea naltz acaeziam'z g'zvernz.

ВОЛГЕМУТ м. п.
Ф. М. Л.